叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 愤怒之日(day Of Wrath) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

愤怒之日(Day of Wrath)
第1/1页

[deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ]
DAY **OF** **WRATH**
天 的 愤怒

愤怒之日

[baɪ]['bjɑːrnə] ['kɜrkhɔf]
By **Bjarne** **Kirchhoff**
经过 比雅恩 基尔霍夫

作者：比雅恩·基尔霍夫

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf]
The **men** **of** **the** **Norgan** **System** **had** **a** **tough**
这 男人 的 这 - 系统 有 一个 艰难的

诺根系统的男人们经历了一场艰难的战斗

[dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt][ɪn] A93 .
decision **to** **make** **concerning** **the** **planet** **in** **A93** **.**
决定 到 制作 有关 这 行星 在 A93 .

关于A93星球的决定。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Yet **there** **was** **no** **hesitation** **.**
然而 那里 曾是 不 犹豫 .

然而，他却毫不犹豫。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
Can **you** **blame** **them** **?**
能 你 责备 他们 ?

你能责怪他们吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1948** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1948 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] ,
Frowning **thoughtfully** **,**
皱眉 深思熟虑 ,

他皱着眉，若有所思地看着我。

[læn] - [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]['weɪtɪd] [tɪl][ðə; ði] - [ə'bʌv]
Lan Yotar pushed a button on his desk and waited till the televisoscreen above
兰 - 推动 一个 按钮 在 他的 桌子 和 等待 直到 这 - 多于
[ˌaɪ'tiː] [gləu] ,
it glowed ,
它 发光 ,

兰·约塔尔按下桌上的一个按钮，然后等待上方电视屏幕亮起。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] .
showing the respectful face of an attendant .
显示 这 尊重 脸 的 一个 服务员 .

展现出服务员恭敬的表情。

" [ɑːsk][tɪr] - [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Ask Tir Latoka to come here immediately , please , " said the Chief of the
" 问 蒂尔 - 到 来 这里 立即地 , 请 , " 说 这 首席 的 这
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] .
Council of Elders .
理事会 的 长者 .

"请让提尔·拉托卡立刻过来，"长老会主席说道。

" [ai][hɪə(r)][ænd; ənd][ə'beɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɛndənts] [feɪs]
" I hear and obey , " came the routine reply , and the attendant's face
" 我 听到 和 服从 , " 来了 这 常规 回复 , 和 这 服务员 脸
['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
vanished from the screen .
消失了 从 这 屏幕 .

"我听到了，我服从了。"服务员例行公事地回答道，然后屏幕上的画面就消失了。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [læn] - [geɪzd] ['sɒmbəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Leaning back in his chair , Lan Yotar gazed somberly at the report in his hand ,
倾斜 后退 在 他的 椅子 , 兰 - 凝视 忧郁地 在 这 报告 在 他的 手 ,

兰·约塔尔向后靠在椅子上，神情凝重地看着手中的报告。

[tɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪsts] [vɔɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
till the Chief Scientist's voice recalled him to his surroundings .
直到 这 首席 科学家的 嗓音 召回 他 到 他的 周围环境 .

直到首席科学家的声音才把他拉回现实。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['eksələnsi] ? "
" You sent for me , Excellency ? "
" 你 发送 为了 我 , 阁下 ? "

"阁下，您召见我了吗？"

" [jes] , [ai][dɪd] , [tɪr] - .
" Yes , I did , Tir Latoka .
" 是的 , 我 做过 , 蒂尔 - .

"是的，我做到了，蒂尔·拉托卡。"

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk] ,
" As the Chief Scientist seated himself on the opposite side of the desk ,
" 作为 这 首席 科学家 坐着 他自己 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ,

首席科学家在桌子对面坐下后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['ɹəʊnə] .
he continued , " I am a little uneasy about the latest report on Rona .
他 持续 , " 我 是 一个 小的 不安 关于 这 最新的 报告 在 罗纳 .

他接着说："我对有关新冠病毒的最新报道感到有些不安。"

" [ɪn'vɒləntrəli] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['saɪəntɪst] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,
" **Involuntarily** , **the** **Chief** **Scientist** **turned** **to** **look** **at** **the** **Wall** **of** **the** **Planets** ,
" 不由自主 , 这 首席 科学家 转向 到 看 在 这 墙 的 这 行星 ,

首席科学家不由自主地转头看向行星墙。

[læn] - [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] .
Lan **Yotar's** **eyes** **following** **his** **.**
兰 - 眼睛 下列的 他的 .

兰·约塔尔的目光追随着他。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['piktʃəd] [ðæt] ['səʊlə(r)]
The **Wall** **of** **the** **Planets** **was** **so** **called** **because** **it** **pictured** **that** **solar**
这 墙 的 这 行星 曾是 所以 称为 因为 它 如图所示 那 太阳的
['sɪstəm] [nəʊn] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['plænɪts][ɒv; əv] - .
system **known** **to** **its** **inhabitants** **as** **the** **Confederated** **Planets** **of** **Norga** **.**
系统 已知 到 它是 居民 作为 这 邦联 行星 的 - .

行星之墙之所以得名，是因为它描绘了当地居民所称的诺加联邦行星系统。

[wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:lə(r)z][wɒz; wəz]
One **entire** **wall** **of** **the** **Council** **Chamber** **in** **the** **Hall** **of** **the** **Rulers** **was**
一 全部的 墙 的 这 理事会 商会 在 这 大厅 的 这 统治者 曾是
[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][slæbz][ɒv; əv]['læpɪs]['læzjʊli] ,
constructed **of** **slabs** **of** **lapis** **lazuli** **,**
建造 的 板 的 青金石 青金石 ,

统治者大厅议事厅的一整面墙都是用青金石板砌成的。

[səʊ] ['kʌnɪŋli] [dʒɔɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [həʊl] .
so **cunningly** **joined** **that** **they** **presented** **the** **appearance** **of** **an** **unbroken** **whole** **.**
所以 狡猾地 加入 那 他们 呈现 这 外貌 的 一个 未破 所有的 .

它们巧妙地连接在一起，看起来就像一个完整的整体。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ][hju:dʒ][dɪsk][ɒv; əv][gəʊld] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] - ,
In **the** **center** **shone** **a** **huge** **disc** **of** **gold** **,** **representing** **Norga** **,**
在 这 中心 闪耀 一个 巨大的 光盘 的 金子 , 代表 - ,

中央闪耀着一个巨大的金色圆盘，代表着诺尔迦女神。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
the **sun** **of** **the** **Norgan** **solar** **system** **.**
这 太阳 的 这 - 太阳的 系统 .

诺根太阳系的太阳。

[gru:pt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)][dɪsks] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Grouped **around** **it** **at** **the** **proper** **intervals** **were** **other** **discs** **symbolic** **of** **the**
分组 大约 它 在 这 恰当的 间隔 是 其他 光盘 象征性的 的 这
['sɪstəmz] [ɪ'lev(ə)n] ['plænɪts] .
system's **eleven** **planets** **.**
系统的 十一 行星 .

围绕着它，按适当的间隔排列着其他圆盘，象征着该星系的十一个行星。

['ju:lə] , [ðə; ði]['plænɪt] ['nɪərɪst] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['ɒnɪks] , [ðə; ði] [blæk] ['kʌlə(r)]
Yula **,** **the** **planet** **nearest** **Norga** **,** **was** **a** **solid** **circle** **of** **onyx** **,** **the** **black** **color**
尤拉 , 这 行星 最近的 - , 曾是 一个 坚硬的 圆圈 的 缟玛瑙 , 这 黑色的 颜色
['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,
indicating **mystery** **,**
表明 神秘 ,

尤拉是离诺尔加最近的行星，它是由缟玛瑙构成的实心圆，黑色象征着神秘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ; ['hiːtə] , [kən'sɪstɪŋ]

as	it	was	too	close	to	their	sun	to	permit	exploration	;	Heta	,	consisting
作为	它	曾是	也	关闭	到	他们的	太阳	到	允许	勘探	;	赫塔	,	由

['məʊstli][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

mostly	of	water	,
大多	的	水	,

因为它离他们的太阳太近，无法进行探索；赫塔星，主要由水组成，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['sɪlvə(r)] ; ['mɪrə] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [dɪ'raɪvd]

was	a	disc	of	shimmering	silver	;	Mira	,	from	which	the	system	derived
曾是	一个	光盘	的	闪闪发光	银	;	米拉	,	从	哪个	这	系统	衍生的

[məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['mɪnərəlz] ,

most	of	its	minerals	,
最多	的	它是	矿物	,

那是一块闪闪发光的银色圆盘；米拉，该星系的大部分矿物都来源于它。

[wɒz; wəz] ['klevəli] [wɜːkt] [ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['met(ə)lz] ,

was	cleverly	worked	in	seven	different	metals	,
曾是	巧妙地	工作	在	七	不同的	金属	,

它巧妙地运用了七种不同的金属进行加工，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['plænɪts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðeə(r)][meɪn] ['fiːtʃəz]

while	the	remaining	planets	were	also	fashioned	to	symbolize	their	main	features
尽管	这	其余的	行星	是	还	造型	到	象征	他们的	主要的	特征

.

:

.

其余行星也都被设计成象征其主要特征的形状。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dɪsk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɹəʊnə] [ðæt] [held][ðeə(r)] [aɪz] .

But	it	was	the	disc	representing	Rona	that	held	their	eyes	.
但	它	曾是	这	光盘	代表	罗纳	那	握住	他们的	眼睛	.

但最吸引他们目光的却是代表罗纳的圆盘。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [dʒeɪd] ,

A	single	piece	of	pale	green	jade	,
一个	单身的	片	的	苍白	绿色的	玉	,

一块淡绿色的玉石，

[mɑːkt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['eməraldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [smɔːl]

marked	with	little	squares	of	emeralds	for	the	cultivated	fields	and	small
标记	和	小的	正方形	的	祖母绿	为了	这	栽培	字段	和	小的

['sɜːklz] [ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['freʃwɔːtə(r)] [leɪks] .

circles	of	sapphires	for	the	freshwater	lakes	.
界	的	蓝宝石	为了	这	淡水	湖泊	.

用祖母绿小方块标记耕地，用蓝宝石小圆圈标记淡水湖泊。

" [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['plænɪt] [ðæt] [sə'plaɪz] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ðɪ] ['sɪstəmz] [fuːd]

"	An	appropriate	color	for	the	planet	that	supplies	over	half	the	system's	food
"	一个	合适的	颜色	为了	这	行星	那	补给品	超过	一半	这	系统的	食物

, " [mˈɜːməd] [læn] - .

,	"	murmured	Lan	Yotar	.
,	"	低声说道	兰	-	.

“这颗星球的颜色很适合它，因为它提供了该星系一半以上的食物，”兰·约塔尔低声说道。

" [ðə; ðɪ]['leɪtɪst][dʒest][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)]

"	The	latest	jest	is	that	the	Ronans	are	afraid	of	turning	over	in	bed	for
"	这	最新的	笑话	是	那	这	-	是	害怕的	的	转弯	超过	在	床	为了

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ! "

fear	of	crushing	a	vegetable	!	"
害怕	的	压碎	一个	蔬菜	!	"

“最新的笑话是，罗南一家害怕在床上翻身，因为怕压碎蔬菜！”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l][sɔɪl] [nɒt]['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , "
" I doubt if there's a square inch of available soil not under cultivation , "
" 我 怀疑 如果 有 一个 正方形 英寸 的 可用的 土壤 不是 在下面 栽培 , "
[ə'sent] [tɪr] - .
assented Tir Latoka .
同意 蒂尔 - .

"我怀疑这里是否还有一平方英寸的可用土地没有被耕种，"蒂尔·拉托卡表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɹəʊnə][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [fuːd] ['plænɪt] - . "
" It is not for nothing Rona is known as ' The Food Planet ' . "
" 它 是 不是 为了 没有什么 罗纳 是 已知 作为 - 这 食物 行星 - . "

"新冠疫情被称为'食物星球'并非浪得虚名。"

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Which brings us back to this report , " continued the Chief .
" 哪个 带来 我们 后退 到 这 报告 , " 持续 这 首席 .

"这就让我们回到了这份报告上来，"局长继续说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][nɑːl]['koʊsɑːr][æn; ən] [ə'lɑːmɪst] ? "
" Tell me , do you consider Nol Kosar an alarmist ? "
" 告诉 我 , 做 你 考虑 诺尔 科萨尔 一个 危言耸听者 ? "

"请问，你认为诺尔·科萨尔是危言耸听者吗？"

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['eksələnsi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .
" Far from it , Excellency , " was the ready reply .
" 远的 从 它 , 阁下 , " 曾是 这 准备好 回复 .

"恰恰相反，阁下，"对方立即回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ,
" He is very clear - headed and reliable ,
" 他 是 非常 清除 - 标题 和 可靠的 ,

他头脑非常清醒，也很可靠。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [pɪkt] [hɪm][æz; əz]['saɪəntɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['plænɪt] .
which is why I picked him as Scientist of our most important planet .
哪个 是 为什么 我 挑选 他 作为 科学家 的 我们的 最多 重要的 行星 .

这就是我选择他作为我们最重要的星球的科学家的原因。

[aɪ] ['ædɪd] [nəʊ] ['kɒments] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I added no comments to his report before passing it on to you ,
我 额外 不 评论 到 他的 报告 前 通过 它 在 到 你 ,

在将报告转交给你之前，我没有添加任何评论。

[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdəd] [nʌn] ['nesəsəri] . "
as I considered none necessary . "
作为 我 经过考虑的 没有任何 必要的 . "

因为我认为没有必要。

" [həm] !
" Hmmmmm !
" 嗯..... !

嗯！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , ['riːdɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
" The Chief gazed reflectively at the report , reading parts of it aloud .
" 这 首席 凝视 反思地 在 这 报告 , 阅读 部分 的 它 大声 .

"局长若有所思地看着报告，并大声朗读了其中的一些内容。

" [ɪn'tɪəriə(r)] [hiːt] ['defɪnətli] [ɪn'kriːsɪŋ] — [ˌʌndə'graʊnd] ['kævənz] ['pɒsəbli] [kə'læpst] ,
" Interior heat definitely increasing — underground caverns possibly collapsed ,
" 内部的 热 确实 增加 — 地下 洞穴 可能 倒塌 ,

"内部温度明显升高——地下洞穴可能发生了坍塌，

['letɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['gæsɪz]['ɪntuː]['məʊltən][kɔː(r)] — ['pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [grəʊ] ['trɒpɪk(ə)l] [fruːts] [ɪn]

letting	inflammable	gases	into	molten	core	—	possible	now	to	grow	tropical	fruits	in
出租	易燃	气体	进入	熔融的	核	—	可能的	现在	到	生长	热带	水果	在

['tempərət] [zəʊnz] — [ˌsaɪz'mɒlədʒɪst] [rɪ'pɔːt] [feɪnt] ['treməz] —

temperate	zones	—	seismologists	report	faint	tremors	—
温带	区域	—	地震学家	报告	头晕的	震颤	—

将可燃气体引入熔融地核——现在有可能在温带地区种植热带水果——地震学家报告称出现了轻微震动——

" ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'saɪd] , [læn] - [ə'brʌptli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tɪr] - [hæd; həd]

"	Tossing	the	report	aside	,	Lan	Yotar	abruptly	asked	the	question	Tir	Latoka	had
"	抛掷	这	报告	旁边	,	兰	-	突然	问	这	问题	蒂尔	-	有

[biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] :

been	anticipating	:
到过	预期	:

兰·约塔尔将报告扔到一边，突然问出了蒂尔·拉托卡一直预料到的问题：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	have	you	advised	him	to	do	?	"
"	什么	有	你	建议	他	到	做	?	"

你建议他怎么做?

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stiːm] - ['bɔɪlə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	ancient	steam	-	boiler	was	equipped	with	a	safety	valve	to	prevent	it
"	这	古老的	蒸汽	-	锅炉	曾是	配备	和	一个	安全	阀门	到	防止	它

[ɪk'spləʊdɪŋ][frɒm; frəm] [tuː] [greɪt] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] ,

exploding	from	too	great	internal	pressure	,
爆炸	从	也	伟大的	内部的	压力	,

"古代蒸汽锅炉装有安全阀，以防止因内部压力过大而爆炸。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] .

"	replied	the	Chief	Scientist	.
"	回复	这	首席	科学家	.

首席科学家回答道。

" [aɪ] [əd'vaɪzd] [nɑːl]['koʊsɑːr][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [vent] [biː; bi] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]

"	I	advised	Nol	Kosar	to	suggest	to	the	Ruler	that	a	vent	be	bored	in	the
"	我	建议	诺尔	科萨尔	到	建议	到	这	统治者	那	一个	发泄	是	无聊的	在	这

['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ][nɪə(r)]['sɑːdri] .

crater	of	the	extinct	volcano	near	Sadri	.
火山口	的	这	灭绝	火山	靠近	萨德里	.

"我建议诺尔·科萨尔向统治者提议，在萨德里附近死火山的火山口钻一个通风口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['fruːtf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['ɹəʊnə] ,

It	is	the	least	fruitful	part	of	Rona	,
它	是	这	至少	卓有成效	部分	的	罗纳	,

这是罗纳最不重要的部分，

[ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃənz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] —

and	precautions	can	be	taken	to	prevent	the	possible	flow	of	—
和	防范措施	能	是	已采取	到	防止	这	可能的	流动	的	—

可以采取预防措施来防止可能发生的流动——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] .

"	He	was	cut	short	by	a	hideous	noise	.
"	他	曾是	切	短的	经过	一个	可怕	噪音	.

"他的话被一声可怕的噪音打断了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['laʊdspi:kərz] [ɒn][ðə; ði] - ['kæbɪnət][baɪ][ðə; ði] [tʃi:fs] [desk]

There	was	a	set	of	loudspeakers	on	the	etheradio	cabinet	by	the	Chief's	desk
那里	曾是	一个	放	的	扬声器	在	这	-	内阁	经过	这	酋长的	桌子

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

and	it	was	from	one	of	these	,
和	它	曾是	从	一	的	这些	,

酋长办公桌旁的以太网收音机柜子上有一组扬声器，它们就来自这些设备之一。

['kʌləd] [ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt] [red] [fɔ:(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ðæt][ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['weɪlɪŋ] [wɒz; wəz] ['eməneɪtɪŋ] .

colored	a	significant	red	for	danger	,	that	the	harsh	wailing	was	emanating	.
有色	一个	重要的	红色的	为了	危险	,	那	这	残酷的	哀嚎	曾是	散发	.

刺耳的哀嚎声传来，预示着危险的红色。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑ:tld] [lʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps] [mu:vd] .

The	two	men	exchanged	startled	looks	and	their	lips	moved	.
这	二	男人	交换	惊慌	看起来	和	他们的	嘴唇	已搬	.

两人交换了一个惊愕的眼神，嘴唇翕动了一下。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]

Neither	could	hear	what	the	other	was	saying	,	but	their	words	were
两者都不	可以	听到	什么	这	其他	曾是	说	,	但	他们的	字	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] :

identical	:
完全相同的	:

他们俩都听不到对方在说什么，但他们说的话却一模一样：

" [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kɔ:l] !

"	The	Emergency	Call	!
"	这	紧急情况	称呼	!

“紧急呼叫！”

" [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kɔ:l][hæd; həd] [bi:n] ['ɪnstɪtju:tɪd]['əʊvə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	The	Emergency	Call	had	been	instituted	over	two	thousand	years	ago	,
"	这	紧急情况	称呼	有	到过	已设立	超过	二	千	年	前	,

“紧急呼叫制度设立于两千多年前，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:strəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] ['bi:ɪŋs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]

after	a	disastrous	invasion	of	the	system	by	beings	from	some	unknown
后	一个	灾难性的	入侵	的	这	系统	经过	生物	从	一些	未知

[pɑ:t][ɒv; əv] [speɪs] .

part	of	space	.
部分	的	空间	.

在来自未知宇宙区域的生物对该系统进行了一次灾难性的入侵之后。

[ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ɔ:l][ɪm'pɔ:t(ə)nt] - ['steɪʃnz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['əʊnli][ɪn][keɪsɪz]

Installed	in	all	important	etheradio	stations	,	it	was	to	be	used	only	in	cases
已安装	在	全部	重要的	-	车站	,	它	曾是	到	是	用过的	仅有的	在	案例

[ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['ɜ:dʒənsi] ,

of	extreme	urgency	,
的	极端	紧迫性	,

它安装在所有重要的以太网广播站中，但仅在极端紧急情况下使用。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kɔ:l][ɔ:l] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][drɒp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

and	at	its	call	all	government	officials	were	to	drop	everything	and
和	在	它是	称呼	全部	政府	官员	是	到	降低	一切	和

[rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] - [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

repair	to	the	nearest	etheradio	for	instructions	.
维修	到	这	最近的	-	为了	指示	.

接到通知后，所有政府官员都要放下手头的一切工作，赶往最近的以太无线电台接受指示。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['əʊnli] [θriː]

In	the	two	thousand	years	it	had	been	in	effect	it	had	sounded	only	three
在	这	二	千	年	它	有	到过	在	影响	它	有	听起来	仅有的	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

两千年来，它只响过三次。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [tests] : [wʌns] [wen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['miːtiə(r)][hæd; həd] ['θret(ə)nd]

apart	from	the	regular	tests	:	once	when	a	giant	meteor	had	threatened
除	从	这	常规的	测试	:	一次	什么时候	一个	巨大的	流星	有	威胁

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

the	system	with	destruction	,
这	系统	和	破坏	,

除了常规测试之外：还有一次，一颗巨大的陨石威胁到整个系统，使其面临毁灭性打击。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] ,

once	when	the	unknown	invaders	had	attempted	a	second	attack	,
一次	什么时候	这	未知	入侵者	有	尝试过	一个	第二	攻击	,

有一次，当那些不明身份的入侵者试图发动第二次袭击时，

[ænd; ənd][wʌns] [wen] ['maɪnəz][ɒn]['mɪrə][hæd; həd] [drɪld] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [wɜːld] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]

and	once	when	miners	on	Mira	had	drilled	into	an	inner	world	inhabited	by
和	一次	什么时候	矿工	在	米拉	有	钻孔	进入	一个	内	世界	有人居住的	经过

['kriːtʃəz] [wɪð] [hɪp'nɒtɪk] [p'aʊəz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði]['plænɪt] .

creatures	with	hypnotic	powers	that	threatened	to	enslave	the	planet	.
生物	和	催眠的	权力	那	威胁	到	奴役	这	行星	.

还有一次，米拉星球上的矿工钻进了一个内部世界，那里居住着拥有催眠能力的生物，这些生物威胁要奴役整个星球。

[ðə; ði] [hɑːʃ] ['weɪlɪŋ] [rəʊz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪəˌsplɪtɪŋ] [krə'ʃendəʊ] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	harsh	wailing	rose	to	an	earsplitting	crescendo	,	then	died	away	,
这	残酷的	哀嚎	玫瑰	到	一个	震耳欲聋	渐强	,	然后	死亡	离开	,

刺耳的哀嚎声越来越大，直至震耳欲聋，然后渐渐消失。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪsənɪŋ] ['tensli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

leaving	them	listening	tensely	for	the	announcement	.
离开	他们	聆听	紧张地	为了	这	公告	.

留下他们紧张地倾听着公告。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ʃɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərɪ] ['fɔːm(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [juːst] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts]

It	came	,	shorn	of	the	customary	formal	modes	of	speech	used	in	official	reports
它	来了	,	剪	的	这	习惯	正式的	模式	的	演讲	用过的	在	官方的	报告

:

:
:

它来了，却摒弃了官方报告中惯用的正式措辞：

" [set]['gɔːri] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv]['ɹəʊnə] , [hɪə(r)] !

"	Set	Gori	,	Ruler	of	Rona	,	here	!
"	放	戈里	,	统治者	的	罗纳	,	这里	!

“把罗纳的统治者戈里放在这里！”

[θriː] [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒn]['ɹəʊnə] !

Three	volcanic	eruptions	on	Rona	!
三	火山	喷发	在	罗纳	!

罗纳火山爆发三次！

['vaɪələnt] ['əːθkweiks] [ɪn]['ʌðə(r)]['riːdʒənz] !

Violent	earthquakes	in	other	regions	!
暴力	地震	在	其他	地区	!

其他地区发生强烈地震！

[ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] ['θret(ə)nd] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
Entire **planet** **threatened** **with** **destruction** **!**
全部的 行星 威胁 和 破坏 !

整个星球面临毁灭的威胁!

[ˌeɪ 'em] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [speɪs] - [ʃɪps] !
Am **evacuating** **all** **people** **we** **have** **room** **for** **in** **our** **space** **-** **ships** **!**
是 疏散 全部 人们 我们 有 房间 为了 在 我们的 空间 - 船舶 !

我们正在疏散所有飞船上还有空位的人员!

[send] [help] [ɪ'miːdiətli] !
Send **help** **immediately** **!**
发送 帮助 立即地 !

立即派人帮忙!

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['eldəz] [bɪ'gæn]
" **There** **was** **hardly** **a** **pause** **before** **the** **Chief** **of** **the** **Council** **of** **Elders** **began**
" 那里 曾是 几乎 一个 暂停 前 这 首席 的 这 理事会 的 长者 开始
['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] :
issuing **orders** **:**
发行 订单 :

"几乎没有丝毫停顿，长老会主席就开始发布命令:

" [læn] - [hɪə(r)] !
" **Lan** **Yotar** **here** **!**
" 兰 - 这里 !

"我是兰·约塔尔!"

[set] ['gɔːri] , ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['sɪtɪz] .
Set **Gori** **,** **concentrate** **the** **rest** **of** **your** **people** **in** **the** **nearest** **cities** **.**
放 戈里 , 集中 这 休息 的 你的 人们 在 这 最近的 城市 .

把戈里镇好，把其余的人集中到附近的城市。

[rɒz] - , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ? "
Ros **Vinla** **,** **are** **you** **listening** **?** **"**
罗斯 - , 是 你 聆听 ? "

罗斯·维拉，你在听吗?

" [hɪə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - - .
" **Here** **!** **"** **came** **the** **voice** **of** **the** **Commander** **of** **the** **Norgan** **Spacefleet** **.**
" 这里 ! " 来了 这 嗓音 的 这 指挥官 的 这 - - .

"到了!"诺根太空舰队指挥官的声音传来。

" [rʌʃ] [ðə; ðɪ] [fliːt] [tuː; tə] ['rəʊnə] [ænd; ənd] [ɪ'vækjueɪt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] .
" **Rush** **the** **fleet** **to** **Rona** **and** **evacuate** **all** **people** **.**
" 匆忙 这 舰队 到 罗纳 和 撤离 全部 人们 .

"立即派舰队前往罗纳，疏散所有人员。"

['əʊvə(r)] ! "
Over **!** **"**
超过 ! "

超过! "

" [ɔːl] ['liːdəz] [ɒv; əv] - [ˈskwɔdrən] , ['lɪs(ə)n] : ['skwɒdrən] [aɪ] , [prə'siːd] [tuː; tə] ['sentə(r)] ['sɪti] ;
" All Leaders of Spacefleet Squadrons , listen : Squadron I , proceed to Center City ;
" 全部 领导人 的 - 中队 , 听 : 中队 我 , 继续 到 中心 城市 ;
['skwɒdrən] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Squadron II ,
中队 二 ,

"所有太空舰队中队指挥官，听着：第一中队，前往中心城；第二中队，

[prə'siːd] [tuː; tə] ['fɒrəl] ; ['skwɒdrən] [θriː] —
proceed to Forel ; Squadron III —
继续 到 福尔 ; 中队 三、 —

前往福雷尔；第三中队——

" [læn] - [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [rəʊz] .
" Lan Yotar snapped off the etheradio and rose .
" 兰 - 啪啪 离开 这 - 和 玫瑰 .

兰·约塔尔关掉电子收音机，站了起来。

" [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [hɪə(r)] .
" That's all we can do here .
" 那就是 全部 我们 能 做 这里 .

"我们在这里只能做到这些了。"

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)]
" Followed by the Chief Scientist , he hastened out of the Council Chamber
" 随后 经过 这 首席 科学家 , 他 加快 出去 的 这 理事会 商会
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)] .
and down the broad corridor .
和 向下 这 广阔 走廊 .

"他紧随首席科学家之后，匆匆走出议会厅，沿着宽阔的走廊走去。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,
Descending the steps to the landing field ,
下降 这 步骤 到 这 降落 场地 ,

走下通往着陆场的台阶，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] - [swuːp] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [ə'lɔtid] [pleɪs]
he was just in time to see his private spacecar swoop down in its allotted place
他 曾是 只是 在 时间 到 看 他的 私人的 - 俯冲 向下 在 它是 分配 地方
.
:
.

他正好赶上看到他的私人太空车降落在指定地点。

[hɪz; ɪz] ['paɪlət] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
His pilot had heard the Emergency Call and knew he would be needed .
他的 飞行员 有 听到 这 紧急情况 称呼 和 知道 他 会 是 需要 .

他的飞行员听到了紧急呼叫，知道他会被需要。

[ə'nʌðə(r)] - ['lændɪd] [kləʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [vɑː(r)] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] , ['heɪstɪli] [dʒɔɪnd]
Another spacecar landed close by and Var Dalum , the Chief Scribe , hastily joined
其他 - 登陆 关闭 经过 和 变量 - , 这 首席 隶 , 草草 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

另一辆太空车降落在附近，首席书记官瓦尔·达鲁姆匆匆赶来加入他们。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɹəʊnə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" You're going to Rona ? " he asked breathlessly .
" 你是 去 到 罗纳 ? " 他 问 气喘吁吁 .

"你要去罗纳？"他气喘吁吁地问。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃiːf] .
Come with us , " said the Council Chief .
来 和 我们 , " 说 这 理事会 首席 .

"跟我们来，"议会主席说道。

[ðə; ði] ['eəlɒk] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['set(ə)ld][ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]
The airlock had hardly settled in its socket before the pilot took off and the
这 气闸 有 几乎 定居 在 它是 插座 前 这 飞行员 采取 离开 和 这
['lɪt(ə)l][krɑːft] [zuːmd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [slɑːnt] .
little craft zoomed up at a steep slant .
小的 工艺 放大 向上 在 一个 陡 倾斜 .

气闸舱门刚一稳固地卡入插槽，飞行员就起飞了，小飞船以陡峭的倾斜角度向上疾驰。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['grædʒuəli] ['daːkənd] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] [blæk] [ɒv; əv]
The blue sky gradually darkened and soon they were in the dead black of
这 蓝色的 天空 逐步地 变暗 和 很快 他们 是 在 这 死的 黑色的 的
[ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] ,
interplanetary space ,
星际 空间 ,

蓝天渐渐暗了下来，很快他们就进入了星际空间的死寂黑暗之中。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['plænɪt] .
heading straight for the afflicted planet .
标题 直的 为了 这 受苦的 行星 .

直奔那颗受灾星球而去。

" ['ɹəʊnə] , [ɒv; əv][ɔːl] ['plænɪts] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] .
" Rona , of all planets ! " whispered the Chief Scribe .
" 罗纳 , 的 全部 行星 ! " 低声说道 这 首席 隶 .

"罗纳，竟然是那个星球！"首席书记官低声说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ?
" What shall we do for food ?
" 什么 将 我们 做 为了 食物 ?

我们的食物怎么办?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Chief Scientist shook his head .
" 这 首席 科学家 摇晃 他的 头 .

首席科学家摇了摇头。

" [lets] [nɒt][dɪ'speə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Let's not despair till we know the worst , " he replied .
" 我们来吧 不是 绝望 直到 我们 知道 这 最差 , " 他 回复 .

"不到最坏的打算，我们不要绝望，"他回答说。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['saɪləns] [rein] .
After that , silence reigned .
后 那 , 沉默 统治 .

此后，一片寂静。

[ðə; ði]['paɪlət] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['getɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒets] .

The	pilot	concentrated	on	getting	every	ounce	of	power	out	of	his	jets	.
这	飞行员	集中	在	获得	每一个	盎司	的	力量	出去	的	他的	喷气式飞机	.

飞行员全神贯注地想把喷气式飞机的每一分动力都发挥出来。

[læn] - [sæt]['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]['fəʊldɪd] .

Lan	Yotar	sat	staring	straight	ahead	,	his	lips	compressed	,	his	arms	folded	.
兰	-	卫星	凝视	直的	前方	,	他的	嘴唇	压缩	,	他的	武器	折叠	.

兰·约塔尔目不斜视地坐着，嘴唇紧抿，双臂抱在胸前。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt] - ,

The	two	other	officials	gazed	through	the	transparent	sidepanels	,
这	二	其他	官员	凝视	通过	这	透明的	-	,

另外两名官员透过透明侧板向外望去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['slaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['lensɪz] ['ɪntu:][ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ]['skwɒdrən]

now	and	again	sliding	the	telescopic	lenses	into	them	to	observe	a	Squadron
现在	和	再次	滑动	这	伸缩式	镜头	进入	他们	到	观察	一个	中队

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['heisən] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] ['kɒmən] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

of	the	Spacefleet	hastening	towards	their	common	destination	.
的	这	-	加速	向	他们的	常见的	目的地	.

时不时地将望远镜镜头滑入其中，观察太空舰队的一个中队加速驶向他们的共同目的地。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['ɹəʊnə][baɪ] [naʊ] , " [m'ɜ:məd] [vɑ:(r)] - .

"	Surely	we	should	see	Rona	by	now	,	"	murmured	Var	Dalum	.
"	一定	我们	应该	看	罗纳	经过	现在	,	"	低声说道	变量	-	.

“我们现在肯定应该见到罗娜了，”瓦尔·达勒姆低声说道。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , " [ə'sent] [tɪr] - ['grɪmli] .

"	We	should	,	"	assented	Tir	Latoka	grimly	.
"	我们	应该	,	"	同意	蒂尔	-	阴沉地	.

“我们应该这么做，”蒂尔·拉托卡神情严肃地同意道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðeəz; ðəz] ['ɒbviəsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:l][ɒv; əv] [sməʊk]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðæt][wi:; wi][kænt] ,

"	And	since	there's	obviously	such	a	pall	of	smoke	over	it	that	we	can't	,
"	和	自从	有	明显地	这样的	一个	灵柩	的	抽烟	超过	它	那	我们	不能	,

“而且由于显然笼罩在如此浓重的烟雾之中，我们无法……”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [lʊk] ['eni] [tu:] [gʊd] .

the	situation	doesn't	look	any	too	good	.
这	情况	不	看	任何	也	好的	.

情况看起来不太乐观。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənt] ,

"	The	etheradio	had	been	silent	,
"	这	-	有	到过	沉默的	,

以太网广播一直处于静默状态。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [ru:l] [ðæt] ['əʊnli] ['haɪli] ['nesəsəri] ['mesɪdʒɪz] [bi:; bi] ['brɔ:dkɑ:st]

as	it	was	a	strict	rule	that	only	highly	necessary	messages	be	broadcast
作为	它	曾是	一个	严格的	规则	那	仅有的	高度	必要的	消息	是	播送

['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

during	an	emergency	.
期间	一个	紧急情况	.

因为当时有一条严格的规定，即在紧急情况下只能广播极其必要的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [geɪv] [vɔɪs] , [ʌn'kɒnʃəsli] [kən'fɜ:mɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['saɪəntɪsts] [wɜ:dz] .

It	now	gave	voice	,	unconsciously	confirming	the	Chief	Scientist's	words	.
它	现在	给予	嗓音	,	不知不觉	确认	这	首席	科学家的	字	.

它现在开口说话了，无意识地证实了首席科学家的话。

" [rɒz] - [hɪə(r)] !
" Ros Vinla here !
" 罗斯 - 这里 !

"我是罗斯·维拉！"

[ɔːl] ['ɪnkʌmɪŋ] ['skwɔdrən] ['eksəsaɪz] [ɪk'striːm] [keə(r)][ɪn] ['lændɪŋ] ; [ˌvɪzə'bɪləti] ['præktɪkli] [nɪl] , ['əʊɪŋ]
All incoming Squadrons exercise extreme care in landing ; visibility practically nil , owing
全部 即将到来 中队 锻炼 极端 关心 在 降落 ; 能见度 几乎 零 , 欠款
[tuː; tə] [sməʊk] .
to smoke .
到 抽烟 .

所有进场的飞行中队在着陆时都格外小心；由于烟雾弥漫，能见度几乎为零。

['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] ['nɪərɪst] [klɪə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]['ʌndə(r)] [sməʊk] .
Alter your course to nearest clear space and come in under smoke .
改变 你的 课程 到 最近的 清除 空间 和 来 在 在下面 抽烟 .

改变航线，飞往最近的空旷地带，并在烟雾中进入。

['skwɒdrən] [ˌaɪ 'viː] , [dʒɔɪn] ['skwɒdrən] [sevn] ; [jɔː(r); jə(r)][əb'dʒektɪv][hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
Squadron IV , join Squadron VII ; your objective has been destroyed .
中队 第四 , 加入 中队 七 ; 你的 客观的 有 到过 损毁 .

第四中队，加入第七中队；你们的目标已被摧毁。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" [ðeəz; ðəz]['siːtə] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['paɪlət] , ['neɪmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['roʊnəz] [θriː] [muːnz] .
" There's Sita , " remarked the pilot , naming one of Rona's three moons .
" 有 悉多 , " 评论 这 飞行员 , 命名 一 的 罗纳的 三 月亮 .

"那是悉多，"飞行员说道，他指的是罗纳的三颗卫星之一。

" [wʌns] [wiː; wi] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] —
" Once we pass her —
" 一次 我们 经过 她 —

"我们经过她之后——"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
" In a few moments the spacecar had passed the satellite ,
" 在 一个 很少 时刻 这 - 有 通过了 这 卫星 ,

片刻之后，航天车就飞越了卫星。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [grəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .
and an involuntary groan burst from them all .
和 一个 非自愿 呻吟 爆裂 从 他们 全部 .

他们全都情不自禁地发出一声呻吟。

[ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrə(r)] .
The planet was a horror .
这 行星 曾是 一个 恐怖 .

这个星球简直是人间炼狱。

[maɪl][ə'pɒn][skweə(r)][maɪl] , ['fɔːməli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['grænəri] ,
Mile upon square mile , formerly consisting of green fields and bulging granaries ,
英里 之上 正方形 英里 , 以前 由 的 绿色的 字段 和 凸起 粮仓 ,

一望无际的平方英里，曾经遍布绿油油的田野和鼓鼓囊囊的粮仓，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['məʊltən]['lɑːvə] ; [leɪks] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdlɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn]

was	now	a	seething	mass	of	molten	lava	;	lakes	were	rapidly	disappearing	in
曾是	现在	一个	沸腾	大量的	的	熔融的	岩浆	;	湖泊	是	快速	消失	在

[klaʊdz] [ɒv; əv][ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd] [stiːm] .

clouds	of	superheated	steam	.
云	的	过热	蒸汽	.

现在这里变成了一片沸腾的熔岩；湖泊在过热蒸汽云中迅速消失。

['əʊvə(r)][ɔːl]['hɔvə, 'hʌ-] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk] [æʃ] ,

Over	all	hovered	dense	masses	of	black	smoke	and	volcanic	ash	,
超过	全部	悬停	稠密	群众	的	黑色的	抽烟	和	火山	灰	,

上方笼罩着厚厚的黑色烟雾和火山灰团。

['bləʊɪŋ] [ə'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [bɪ'niːθ] .

blowing	aside	now	and	then	to	reveal	the	terrible	scene	beneath	.
吹	旁边	现在	和	然后	到	揭示	这	糟糕的	场景	下面	.

时不时地，风吹开表象，露出下面可怕的景象。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['paɪlət] , " [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðen] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

"	Hold	it	here	,	pilot	,	"	instructed	the	Chief	,	then	spoke	into	the	etheradio	.
"	抓住	它	这里	,	飞行员	,	"	指示	这	首席	,	然后	辐	进入	这	-	.

“飞行员，停在这里，”机长指示道，然后对着无线电说道。

" [læn] - [hɪə(r)] !

"	Lan	Yotar	here	!
"	兰	-	这里	!

“我是兰·约塔尔！”

[maɪ] - [wɪl] [steɪ] [baɪ]['siːtə] [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

My	spacecar	will	stay	by	Sita	till	further	notice	.
我的	-	将要	停留	经过	悉多	直到	更远	注意	.

我的太空车将一直停放在西塔身边，直至另行通知。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [tʃiːf] [skraɪb] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	Chief	Scientist	and	Chief	Scribe	are	with	me	.
这	首席	科学家	和	首席	隶	是	和	我	.

首席科学家和首席书记员都和我在一起。

[kə'mjuːnɪkeɪt] ['əʊnli] [wen] ['ɜːdʒənt] .

Communicate	only	when	urgent	.
交流	仅有的	什么时候	紧迫的	.

仅在紧急情况下沟通。

[rɒz] - , [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

Ros	Vinla	,	report	to	me	when	evacuation	is	accomplished	.
罗斯	-	,	报告	到	我	什么时候	疏散	是	完成	.

罗丝·维拉，撤离完成后向我报告。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɒz] - .

"	I	hear	and	obey	,	"	answered	Ros	Vinla	.
"	我	听到	和	服从	,	"	回答	罗斯	-	.

“我听从命令，”罗斯·文拉回答道。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðæt] [siːmd] [j'iəz] ,

For	hours	that	seemed	years	,
为了	小时	那	似乎	年	,

几个小时仿佛过了几年，

[ðə; ði][fɔ:(r)][men][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['lensɪz] .

the	four	men	sat	watching	the	scene	of	destruction	through	the	telescopic	lenses	.
这	四	男人	卫星	观看	这	场景	的	破坏	通过	这	伸缩式	镜头	.

四名男子坐在那里，透过望远镜镜头观察着破坏现场。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [speɪs] - [ʃɪps] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['keɪɒs]

Below	them	,	space	-	ships	of	every	size	and	description	plunged	into	the	chaos
以下	他们	,	空间	-	船舶	的	每一个	尺寸	和	描述	暴跌	进入	这	混乱

[ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] [wɪð] [sər'vaɪvər] ,

and	rose	again	with	survivors	,
和	玫瑰	再次	和	幸存者	,

在它们下方，各种大小和类型的宇宙飞船坠入混乱之中，然后又带着幸存者重新升空。

['heisən] [tu:; tə][lænd][ðem; ðəm][ɒn]['mɪrə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] ,

hastening	to	land	them	on	Mira	,	which	was	nearest	,
加速	到	土地	他们	在	米拉	,	哪个	曾是	最近的	,

他们赶紧将飞机降落在最近的米拉星上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['ɹəʊnə][æz; əz]

and	returning	to	pick	up	more	unfortunates	from	such	parts	of	Rona	as
和	返回	到	挑选	向上	更多的	不幸的	从	这样的	部分	的	罗纳	作为

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɑ:və][ɔ:(r)] [ɪn'gʌlf] [baɪ] ['ə:θkweiks] .

were	not	yet	covered	with	lava	or	engulfed	by	earthquakes	.
是	不是	然而	涵盖	和	岩浆	或者	吞噬	经过	地震	.

然后返回罗纳岛，从尚未被熔岩覆盖或被地震吞噬的地区接走更多不幸的人。

['ɔ:dəli] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['plænɪts] , ['lændɪd]

Orderly	Squadrons	of	the	Spacefleet	arrived	from	their	respective	planets	,	landed
秩序	中队	的	这	-	到达的	从	他们的	各自	行星	,	登陆

[æt; ət][ðeə(r)][əb'dʒektɪvz] ,

at	their	objectives	,
在	他们的	目标	,

太空舰队的各个整齐编队从各自的星球抵达，并在目标地点着陆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [wɪð] [fʊl] [ləʊdz] [ɒv; əv]['fræntɪk] - .

and	took	off	with	full	loads	of	frantic	Ronans	.
和	采取	离开	和	满的	负载	的	疯狂的	-	.

然后载着满载惊慌失措的罗南人起飞了。

['freɪtə(r)] [ænd; ənd] ['praɪvət] [krɑ:ft] , [ɪn'klu:dɪŋ] - [nəʊ]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃi:fs] ,

Freighters	and	private	craft	,	including	spacecars	no	larger	than	the	Chief's	,
货轮	和	私人的	工艺	,	包括	-	不	更大的	比	这	酋长的	,

[mu:vd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

moved	here	and	there	,
已搬	这里	和	那里	,

货船和私人飞船，包括一些不比酋长座驾大多少的太空车，来回穿梭。

['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] ,

singly	and	in	groups	,
单独	和	在	团体	,

单独或成群结队地

[dɑ:tɪŋ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

darting	in	when	they	saw	a	chance	and	saving	hundreds	of	thousands	of
飞镖	在	什么时候	他们	锯	一个	机会	和	保存	数百	的	数千	的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们见机行事，拯救了成千上万人的生命。

['faɪnəli] [rɒz] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vɜːtid]
Finally **Ros** **Vinla's** **voice** **sounded** **again** **,** **and** **by** **the** **fact** **that** **he** **had** **reverted**
最后 罗斯 - 嗓音 听起来 再次 , 和 经过 这 事实 那 他 有 恢复
[tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
to **official** **phraseology** **,**
到 官方的 用语 ,

最后，罗斯·文拉的声音再次响起，而且他恢复了官方措辞。

[ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæd; həd] [pɑːst] :
all **knew** **that** **the** **emergency** **had** **passed** **:**
全部 知道 那 这 紧急情况 有 通过了 :

所有人都知道紧急情况已经过去了：

" ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒz] - , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - - , [tuː; tə][læn] -
" **Greeting** **from** **Ros** **Vinla** **,** **Commander** **of** **the** **Norgan** **Spacefleet** **,** **to** **Lan** **Yotar**
" 问候 从 罗斯 - , 指挥官 的 这 - - , 到 兰 -
,
,
,

“诺根太空舰队指挥官罗斯·文拉向兰·约塔尔致以问候，

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] .
Chief **of** **the** **Council** **of** **Elders** **.**
首席 的 这 理事会 的 长者 .

长老会主席。

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
Peace **be** **with** **you** **.**
和平 是 和 你 .

愿你平安。

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] .
Evacuation **accomplished** **.**
疏散 完成 .

疏散完成。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That **is** **all** **.**
那 是 全部 .

就这些。

" [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
" **The** **evacuation** **was** **successful** **.**
" 这 疏散 曾是 成功的 .

“疏散行动很成功。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] [fʊl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['plænɪts]
For **a** **day** **and** **a** **half** **the** **full** **government** **of** **the** **Confederated** **Planets**
为了 一个 天 和 一个 一半 这 满的 政府 的 这 邦联 行星
[ɒv; əv] - [hæd; həd][sæt][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['seʃ(ə)n] .
of **Norga** **had** **sat** **in** **an** **Emergency** **Session** **.**
的 - 有 卫星 在 一个 紧急情况 会议 .

诺加联邦行星的全体政府官员召开了一天半的紧急会议。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɑːftə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['temprəri] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Decision **after** **decision** **,** **concerning** **the** **welfare** **and** **temporary** **disposal** **of** **the**
决定 后 决定 , 有关 这 福利 和 暂时的 处理 的 这
- [hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] ,
Ronans **had** **been** **proposed** **,**
- 有 到过 建议的 ,

关于罗南一家人的福利和临时安置问题，已经提出了一系列决定。

['vəʊtɪd][ɒn][ænd; ənd] [pɑːst] [ɔː(r)] [ə'mendɪd] .

voted	on	and	passed	or	amended	.
投票	在	和	通过了	或者	修订版	.

经投票表决通过或修正。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði]['prɒbləm] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðeə(r)]

At	last	they	could	concentrate	on	the	problem	that	had	been	constantly	in	their
在	最后的	他们	可以	集中	在	这	问题	那	有	到过	不断地	在	他们的

[maɪndz] [sɪns] ['ɹəʊnə][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['plænɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

minds	since	Rona	had	turned	from	a	green	and	smiling	planet	to	a
思想	自从	罗纳	有	转向	从	一个	绿色的	和	微笑	行星	到	一个

['hɪdiəs] [mæs] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['lɑːvə] .

hideous	mass	of	glowing	lava	.
可怕	大量的	的	发光	岩浆	.

他们终于可以集中精力解决自从罗纳从一个绿色微笑的星球变成一个可怕的发光熔岩团以来，一直萦绕在他们心头的问题了。

[ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set]['gɔːri] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['ruːlə(r)][ɒv; əv]['ɹəʊnə] ,

Appropriately	enough	,	it	was	Set	Gori	,	the	elected	Ruler	of	Rona	,
适当	足够的	,	它	曾是	放	戈里	,	这	当选	统治者	的	罗纳	,

恰如其分的是，这个人正是罗纳的民选统治者塞特·戈里。

[huː] [fɜːst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'beɪt] .

who	first	brought	it	up	for	official	debate	.
WHO	第一的	带来	它	向上	为了	官方的	辩论	.

是谁最先将其提交正式讨论的?

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] ,

A	tall	and	handsome	figure	,
一个	高的	和	英俊的	数字	,

身材高大英俊，

[stɪl] ['weərɪŋ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɜːnz] [sə'steɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]

still	wearing	bandages	over	the	burns	sustained	when	he	insisted	on	remaining	at
仍然	穿着	绷带	超过	这	烧伤	持续	什么时候	他	坚持	在	其余的	在

[hɪz; ɪz][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

his	post	to	the	last	,
他的	邮政	到	这	最后的	,

他身上还缠着绷带，那是他坚持坚守岗位直到最后一刻时被烧伤的。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

he	rose	and	was	granted	permission	to	speak	.
他	玫瑰	和	曾是	的确	允许	到	说话	.

他站了起来，并被允许发言。

" ['eldəz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Elders	and	Rulers	,	"	he	said	.
"	长者	和	统治者	,	"	他	说	.

"长老和统治者，"他说。

" [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , ['ɹəʊnə] [sə'plaɪd] - % [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['niːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['sɪstəm] .

"	As	we	all	know	,	Rona	supplied	56	%	of	the	food	needed	by	our	system	.
"	作为	我们	全部	知道	,	罗纳	供应	-	%	的	这	食物	需要	经过	我们的	系统	.

"众所周知，新冠病毒提供了我们系统所需食物的 56%。"

['ɹəʊnə][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Rona	is	destroyed	.
罗纳	是	损毁	.

罗纳病毒已被消灭。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ?
What shall we do for food ?
什么 将 我们 做 为了 食物 ?

我们的食物怎么办?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] , [weər'ɒn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [rəʊz][ænd; ənd] ,
" He sat down abruptly , whereon the Chief Scientist rose and ,
" 他 卫星 向下 突然 , 其中 这 首席 科学家 玫瑰 和 ,

他突然坐了下来，首席科学家随即站了起来，

[æt; ət][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] ['sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] , [rɪ'plaɪd] .
at a nod of assent from the Chief Scribe , replied .
在 一个 点头 的 同意 从 这 首席 隶 , 回复 .

首席书记官点头表示同意后，他回答道。

" ['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] [frɒm; frəm]['ɹəʊnə][hæz; həz][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
" Our unfortunate friend from Rona has put the matter in a nutshell .
" 我们的 不幸 朋友 从 罗纳 有 放 这 事情 在 一个 简而言之 .

“我们那位不幸的罗纳朋友一针见血地指出了这件事的本质。”

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][æz; əz] ['briːfli] : [ai][hæv; həv] [spent] [ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [maɪ]
I will answer as briefly : I have spent all day yesterday in conference with my
我 将要 回答 作为 简要地 : 我 有 花费 全部 天 昨天 在 会议 和 我的
['brʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] ,
brother scientists ,
兄弟 科学家 ,

我将尽量简短地回答：昨天我一整天都在和我的同行科学家们开会，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] .
and we all agree there is only one solution .
和 我们 全部 同意 那里 是 仅有的 一 解决方案 .

我们都一致认为只有一个解决办法。

[æz; əz][ðə; ði] - ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['kænɒt] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
As the Norgan solar system cannot supply sufficient food for its inhabitants ,
作为 这 - 太阳的 系统 不能 供应 充足的 食物 为了 它是 居民 ,

由于诺根太阳系无法为居民提供足够的食物，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
we must look outside the system for a source of supply .
我们 必须 看 外部 这 系统 为了 一个 来源 的 供应 .

我们必须从体制外寻找供应来源。

" [ai] [muːv] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][biː; bi][sent]['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l]['plænɪt]
" I move an expedition be sent into space to find an available planet
" 我 移动 一个 远征 是 发送 进入 空间 到 寻找 一个 可用的 行星
['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] . "
suitable for our purpose . "
合适的 为了 我们的 目的 . "

“我提议派遣一支探险队进入太空，寻找一颗适合我们用途的行星。”

" [ai]['sekənd][ðə; ði] ['məʊʃn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɒnəmə(r)] .
" I second the motion , " said the Chief Astronomer .
" 我 第二 这 运动 , " 说 这 首席 天文学家 .

“我附议这项动议，”首席天文学家说道。

" [ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)] — ? " [keɪm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [diːp] [vɔɪs] .
" All in favor — ? " came the Chief's deep voice .
" 全部 在 偏爱 — ? " 来了 这 酋长的 深的 嗓音 .

“赞成的请举手——？”酋长低沉的声音传来。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][hændz] [ʃɒt] [ʌp] .
A **forest** **of** **hands** **shot** **up** **.**
一个 森林 的 双手 射击 向上 .

无数只手齐刷刷地举了起来。

" ['kærid] [ju'nænɪməsli] !
" Carried unanimously !
" 携带 一致 !

全票通过!

" [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [skraɪb]
" The eleven members of the Council of Elders and the Chief Scribe
" 这 十一 成员 的 这 理事会 的 长者 和 这 首席 隶
[kən'fə:d] ['bri:fli] ,
conferred briefly ,
授予 简要地 ,

长老会的十一名成员和首席书记官进行了简短的商议，

[weər'ɑ:ftə] [ðə; ði] [tʃi:f] [skraɪb] [spəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɪ'kɔ:də(r)] .
whereafter the Chief Scribe spoke into a recorder .
此后 这 首席 隶 辐 进入 一个 录音机 .

随后，首席书记官对着录音机讲话。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:] ,
When he was through ,
什么时候 他 曾是 通过 ,

他讲完之后，

[ə; eɪ]['dʒu:niə(r)] [skraɪb] [tʊk] [ðə; ði]['plæstɪk] ['rɪbən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]
a junior Scribe took the plastic ribbon from the machine and inserted it
[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] - ['spi:kə(r)] ,
in a loud - speaker ,
在 一个 大声 - 扬声器 ,

一名初级抄写员从机器上取下塑料色带，并将其插入扬声器中。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] [maɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'pru:v] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
that the governing body might hear and approve the details before it was
[meɪd] [lɔ:] :
made law :
制成 法律 :

管理机构可以在立法之前听取并批准相关细节：

" [dɪ'sɪʒ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] , ['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Decision 14 of the Council of Elders , given on the second day of the
" 决定 - 的 这 理事会 的 长者 , 给定 在 这 第二 天 的 这
[ɪ'mɜ:dʒənsi] ['seʃ(ə)n] ,
Emergency Session ,
紧急情况 会议 ,

“长老会第14号决议，于紧急会议第二天作出，

[jɪə(r)] - [sɪns] [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] [ɒv; əv] - .
Year 3749 since the Confederation of the Planets of Norga .
年 - 自从 这 联盟 的 这 行星 的 - .

自诺尔加行星联盟成立以来，已过去 3749 年。

" [let] [ðɪs] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz]['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
" Let this be known as our Decision :
" 让 这 是 已知 作为 我们的 决定 :

“谨以此作为我们的决定：

" [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['speɪsʃɪp] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [sʌtʃ]
" That a suitable spaceship be constructed for the purpose of exploring such
" 那 一个 合适的 飞船 是 建造 为了 这 目的 的 探索 这样的
['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] [reɪndʒ] ,
solar systems as are within reasonable range ,
太阳的 系统 作为 是 之内 合理的 范围 ,

"建造一艘合适的宇宙飞船，用于探索合理范围内的太阳系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
and that it be equipped with all the scientific instruments necessary for
和 那 它 是 配备 和 全部 这 科学 仪器 必要的 为了
[ðæt] ['pɜːpəs] .
that purpose .
那 目的 .

并配备为此目的所需的所有科学仪器。

" [ðæt] [rɒz] - , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,
" That Ros Vinla , Commander of the Spacefleet of Norga ,
" 那 罗斯 - , 指挥官 的 这 - 的 - ,

"罗斯·文拉，诺尔加太空舰队指挥官，

[biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː]
be in command of this expedition and duly authorized to pick his own crew
是 在 命令 的 这 远征 和 正式地 授权 到 挑选 他的 自己的 全体人员
[ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ,
of scientists ,
的 科学家 ,

担任此次探险的指挥官，并被正式授权挑选自己的科学家团队。

['nævəˌgetər] , [tek'nɪʃnz] , [skaʊts] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] [diːm] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
navigators , technicians , scouts or any other persons he deems necessary to the
导航员 , 技术人员 , 侦察兵 或者 任何 其他 人 他 认为 必要的 到 这
[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
fulfilment of his mission .
履行 的 他的 使命 .

导航员、技术人员、侦察员或他认为完成任务所必需的任何其他人员。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒn] ['eni] ['plænɪts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
" That his mission shall be to find and report on any planets that might be
" 那 他的 使命 将 是 到 寻找 和 报告 在 任何 行星 那 可能 是
['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] :
suitable for either or both of the following purposes :
合适的 为了 任何一个 或者 两个都 的 这 下列的 目的 :

"他的任务是寻找并报告任何可能适合以下一个或两个目的的行星：

['fɜːstli] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fuːd] ; ['sekəndli] , [tuː; tə][prə'vaɪd] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
firstly , to supply us with food ; secondly , to provide living space for our
首先 , 到 供应 我们 和 食物 ; 第二 , 到 提供 活的 空间 为了 我们的
['sɜːpləs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
surplus population .
剩余 人口 .

首先，为我们提供食物；其次，为我们多余的人口提供居住空间。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He will , of course ,
他 将要 , 的 课程 ,

他当然会。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['plænɪts] [mʌst; məst][biː; bi]

bear	in	mind	that	the	rights	of	the	inhabitants	of	these	planets	must	be
熊	在	头脑	那	这	权利	的	这	居民	的	这些	行星	必须	是

['fʊli] [rɪ'spektɪd] ,

fully	respected	,
完全	受人尊敬	,

请记住，必须充分尊重这些星球居民的权利。

[miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪ'stæblɪʃt] .

means	of	communication	must	be	found	and	friendly	relations	established	.
方法	的	沟通	必须	是	成立	和	友好的	关系	已确立的	.

必须找到沟通渠道，建立友好关系。

[hiː; hi] [wɪl] [send] ['deɪli] [rɪ'pɔːts] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] .

He	will	send	daily	reports	by	etheradio	to	the	Chief	Scribe	.
他	将要	发送	日常的	报告	经过	-	到	这	首席	隶	.

他将通过以太网向首席书记官发送每日报告。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ə'weɪt][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz]

"	The	Commander	will	in	all	cases	await	the	sanction	of	the	Council	of	Elders
"	这	指挥官	将要	在	全部	案例	等待	这	制裁	的	这	理事会	的	长者

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [steps] ,

before	taking	any	decisive	steps	,
前	采取	任何	决定性	步骤	,

"指挥官在任何情况下都会等待长老会的批准，然后再采取任何决定性措施。"

[seɪv] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [baɪ]['hɒstaɪl] ['neɪtɪvz] .

save	in	cases	of	extreme	emergency	,	such	as	a	surprise	attack	by	hostile	natives	.
节省	在	案例	的	极端	紧急情况	,	这样的	作为	一个	惊喜	攻击	经过	敌对的	本地人	.

"

"

"

除非遇到极端紧急情况，例如遭到敌对土著居民的突然袭击。

" [kə'mɑːndə(r)] [rɒz] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

"	Commander	Ros	Vinla	,	you	have	heard	the	Council's	Decision	?
"	指挥官	罗斯	-	,	你	有	听到	这	理事会的	决定	?

"罗丝·文拉指挥官，您听到了委员会的决定吗？"

" [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

"	In	the	section	reserved	for	the	high	officials	of	the	government	,	a	tall	,
"	在	这	部分	预订的	为了	这	高的	官员	的	这	政府	,	一个	高的	,

在政府高级官员专用区域，一位高大的.....

[speə(r)][mæn][ɪn] ['ɜːli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

spare	man	in	early	middle	-	age	rose	to	his	feet	.
空闲的	男人	在	早期的	中间	-	年龄	玫瑰	到	他的	脚	.

一位身材瘦削、略显中年的男人站了起来。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] - - ,

He	wore	the	dark	blue	undress	uniform	of	the	Norgan	Spacefleet	,
他	穿着	这	黑暗的	蓝色的	脱衣服	制服	的	这	-	-	,

他身穿诺根太空舰队的深蓝色便服，

[hɪz; ɪz][ræŋk]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən][sʌn] [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tʃest] .

his	rank	indicated	by	a	golden	sun	and	circle	on	the	chest	.
他的	秩	表明的	经过	一个	金的	太阳	和	圆圈	在	这	胸部	.

他的军衔以胸前的金色太阳和圆圈表示。

" [aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [prɪ'saɪs] [vɔɪs] .

"	I	hear	and	obey	,	"	he	replied	,	in	a	dry	,	precise	voice	.
"	我	听到	和	服从	,	"	他	回复	,	在	一个	干燥	,	精确的	嗓音	.

"我听从命令，"他用一种干巴巴、一丝不苟的声音回答道。

[ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [skraɪbz] ['ɒfɪs] , [læn] - [peɪst] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɒtʃt]
In the Chief Scribe's office , Lan Yotar paced restlessly to and fro , watched
在 这 首席 抄写员 办公室 , 兰 - 踱步 躁动不安 到 和 弗 , 观看
[ˌsɪmpə'θetɪkli] [baɪ][vɑ:(r)] - .
sympathetically by Var Dalum .
同情地 经过 变量 - .

在首席书记官的办公室里，兰·约塔尔焦躁地来回踱步，瓦尔·达鲁姆同情地看着他。

" [waɪ] [nɒt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] , [læn] - ?
" Why not sit down and relax , Lan Yotar ?
" 为什么 不是 坐 向下 和 放松 , 兰 - ?

"兰·约塔尔，为什么不坐下来放松一下呢？"

" [hi:; hi] [sə'dʒestid] ['maɪldli] .
" he suggested mildly .
" 他 建议 轻微地 .

他温和地建议道。

" [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] ?
" A glass of wine ?
" 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?

"一杯葡萄酒？"

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pædɪd] [tʃeə(r)] .
" With a sigh the Chief of the Council of Elders sank into a padded chair .
" 和 一个 叹 这 首席 的 这 理事会 的 长者 沉没 进入 一个 带衬垫 椅子 .

长老会主席叹了口气，瘫坐在软垫椅上。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Thank you , " he answered .
" 感谢 你 , " 他 回答 .

"谢谢，"他回答道。

" [ðɪs] ['tenʃ(ə)n] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [ɒn][ˌem 'i:] .
" This tension is rather hard on me .
" 这 紧张 是 相当 难的 在 我 .

"这种紧张气氛让我很难受。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
I suppose I am getting old , " he added wistfully .
我 认为 我 是 获得 老的 , " 他 额外 怅然地 .

"我想我真的老了，"他怅然地补充道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] , " [smaɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] [skraɪb] .
" You are only a hundred and eighty - six , " smiled the Chief Scribe .
" 你 是 仅有的 一个 百 和 八十 - 六 , " 微笑 这 首席 隶 .

"你才一百八十六岁，"首席书记员笑着说。

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] [əʊld][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,
" That might have been considered old five or six generations ago ,
" 那 可能 有 到过 经过考虑的 老的 五 或者 六 几代人 前 ,

"五六代人以前，那可能被认为是老旧的。"

[bʌt; bət]['aʊə(r)][laɪf] [ɪk'spektənsi] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [kaʊnt][ɒn]
but our life expectancy is increasing so rapidly I think you can safely count on
但 我们的 生活 预期 是 增加 所以 快速 我 思考 你 能 安全 数数 在
[ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] ,
another century ,
其他 世纪 ,

但是我们的预期寿命增长如此迅速，我认为完全可以再活一个世纪。

[æt; ət] [liːst] .
at **least** **.**
在 至少 .

至少。

" [læn] - [peɪd] [bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑː(r)]
" **Lan** **Yotar** **paid** **but** **scant** **attention** **to** **the** **comforting** **words** **,** **his** **thoughts** **far**
" 兰 - 有薪酬的 但 稀少 注意力 到 这 令人感到安慰 字 , 他的 想法 远的
[ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] .
away **in** **space** **.**
离开 在 空间 .

"兰·约塔尔对这些安慰的话语几乎不予理会，他的思绪早已飘向遥远的太空。"

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mændərz] ['deɪli] [rɪ'pɔːt] ?
" **Isn't** **it** **soon** **time** **for** **the** **Commander's** **daily** **report** **?**
" 不是 它 很快 时间 为了 这 指挥官的 日常的 报告 ?

"是不是快到指挥官每日报告的时间了？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] ['sɪstəm] A93 [kən'teɪnz] [nəʊ]['suːtəb(ə)l]['plænɪts] — " [hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **If** **System** **A93** **contains** **no** **suitable** **planets** **—** **"** **He** **stopped** **with** **a** **sigh** **.**
" 如果 系统 A93 包含 不 合适的 行星 — " 他 停止 和 一个 叹 .

"如果A93星系中没有合适的行星——"他叹了口气，停了下来。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [mˈɜːməd] [vɑː(r)] - .
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **"** **murmured** **Var** **Dalum** **.**
" 是的 , 我 知道 , " 低声说道 变量 - .

"是的，我知道，"瓦尔·达鲁姆低声说道。

" [ai] [ə; eɪ] [rɪ'zjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" **I** **newscasted** **a** **resume** **of** **the** **whole** **situation** **this** **morning** **,**
" 我 新闻播报 一个 恢复 的 这 所有的 情况 这 早晨 ,

"我今天早上在新闻播报中概述了整个情况。"

[səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mændərz] [rɪ'pɔːt] [tə'naɪt] [ɪz] ['negətɪv] . "
so **the** **people** **will** **be** **prepared** **if** **the** **Commander's** **report** **tonight** **is** **negative** **.** **"**
所以 这 人们 将要 是 准备 如果 这 指挥官的 报告 今晚 是 消极的 . "

这样，如果今晚指挥官的报告是负面的，民众就能做好准备。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **didn't** **hear** **it** **.**
" 我 没有 听到 它 .

我没听到。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will **you** **read** **it** **to** **me** **?**
将要 你 读 它 到 我 ?

你愿意读给我听吗?

" ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['tæblət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ræk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] [kə'menst] ['riːdɪŋ] .
" **Pulling** **a** **tablet** **from** **a** **rack** **,** **the** **Chief** **Scribe** **commenced** **reading** **.**
" 拉 一个 药片 从 一个 架子 , 这 首席 隶 开始 阅读 .

首席书记官从架子上取下一块石板，开始朗读。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [kə'mɑːndə(r)] [rɒz] - [set] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]

"	It	is	now	almost	four	years	since	Commander	Ros	Vinla	set	out	to	discover	a
"	它	是	现在	几乎	四	年	自从	指挥官	罗斯	-	放	出去	到	发现	一个

['plænɪt] [ɔː(r)] ['plænɪts] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [fuːd] ['ʃɔːtɪdʒ]

planet	or	planets	in	some	other	solar	system	that	would	relieve	the	food	shortage
行星	或者	行星	在	一些	其他	太阳的	系统	那	会	缓解	这	食物	短缺

[ænd; ənd] [læk] [pv; əv] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [hɪə(r)] .

and	lack	of	living	space	now	prevailing	here	.
和	缺少	的	活的	空间	现在	盛行	这里	.

“从罗斯·文拉指挥官出发去寻找其他太阳系中的一颗或多颗行星，以缓解这里目前普遍存在的粮食短缺和居住空间不足的问题，到现在已经快四年了。”

" [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] - - [ˌaɪ 'aɪ] - [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ɪ'levə)n]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [ænd; ənd]

"	In	that	time	the	spaceship	'	Norga	II	'	has	visited	eleven	solar	systems	and
"	在	那	时间	这	飞船	-	-	二	-	有	到访	十一	太阳的	系统	和

[rɪ'pɔːtɪd] [pn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] ['plænɪts] .

reported	on	one	hundred	and	thirty	-	nine	planets	.
据报道	在	一	百	和	三十	-	九	行星	.

“在那段时间里，‘诺尔加二号’宇宙飞船访问了 11 个太阳系，并报告了 139 颗行星的情况。”

[pv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd]

Of	the	latter	,	one	hundred	and	three	are	uninhabited	and
的	这	后者	,	一	百	和	三	是	无人	和

[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ;

unsuitable	for	colonization	;
不合适	为了	殖民化	;

其中一百零三处无人居住，不适宜殖民；

[ˌnaɪn'tiːn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'spætʃt] ['kɑːlənɪsts]

nineteen	can	be	made	suitable	and	we	have	already	dispatched	colonists
十九	能	是	制成	合适的	和	我们	有	已经	已派出	殖民者

[tuː; tə] [twelv] [pv; əv][ðem; ðəm] .

to	twelve	of	them	.
到	十二	的	他们	.

十九个地方可以改造成适合居住的地方，我们已经向其中十二个地方派遣了殖民者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'djuːs] [fuːd] [tuː; tə] ['eni]

It	will	,	however	,	be	several	years	before	they	can	produce	food	to	any
它	将要	,	然而	,	是	一些	年	前	他们	能	生产	食物	到	任何

['præktɪkl] [ə'maʊnt] .

practical	amount	.
实际的	数量	.

然而，他们还需要数年时间才能生产出足够数量的粮食。

[pv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [naɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ]

Of	the	remaining	seventeen	,	nine	are	inhabited	by	beings	in	a	primitive	stage
的	这	其余的	十七	,	九	是	有人居住的	经过	生物	在	一个	原始	阶段

[pv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

of	development	,
的	发展	,

剩下的十七个星球中，有九个星球居住着处于原始发展阶段的生物。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]['hɒstaɪl] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['frendli]

who	are	at	present	hostile	;	we	are	endeavoring	to	establish	friendly
WHO	是	在	展示	敌对的	;	我们	是	努力	到	建立	友好的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

relations	with	them	,
关系	和	他们	,

他们目前对我们抱有敌意；我们正在努力与他们建立友好关系。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ləʊ] [men'tæləti] , ['prəʊgres] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [sləʊ] .

but	,	owing	to	their	low	mentality	,	progress	will	doubtless	be	slow	.
但	,	欠款	到	他们的	低的	心理	,	进步	将要	毫无疑问	是	慢的	.

但是，由于他们的思想水平较低，进步无疑会很缓慢。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋs] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['frendli]

The	remaining	eight	are	inhabited	by	beings	similar	to	us	and	friendly
这	其余的	八	是	有人居住的	经过	生物	相似的	到	我们	和	友好的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] .

relations	have	been	established	.
关系	有	到过	已确立的	.

其余八个星球上居住着与我们相似的生物，并且已经建立了友好的关系。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə][speə(r)] ;

Unfortunately	,	they	have	very	little	living	space	and	food	to	spare	;
很遗憾	,	他们	有	非常	小的	活的	空间	和	食物	到	空闲的	;

不幸的是，他们的居住空间和食物都非常有限；

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['eni] ['præktɪkl] [help][tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .

certainly	not	enough	to	be	of	any	practical	help	to	us	at	present	.
当然	不是	足够的	到	是	的	任何	实际的	帮助	到	我们	在	展示	.

目前来看，这显然不足以对我们起到任何实际帮助。

" [ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði] - - [ˌaɪ 'aɪ] - ['entəd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [mɑ:kt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [speɪs]

"	Ten	days	ago	the	'	Norga	II	'	entered	the	solar	system	marked	on	your	space
"	十	天	前	这	-	-	二	-	进入	这	太阳的	系统	标记	在	你的	空间

- [tʃɑ:ts] [æz; əz] ['sɪstəm] A93 .

-	charts	as	System	A93	.
-	图表	作为	系统	A93	.

“十天前，‘诺尔加二号’进入了你们太空图上标记为A93星系的太阳系。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [naɪn] ['plænɪts] .

This	consists	of	a	sun	and	nine	planets	.
这	由	的	一个	太阳	和	九	行星	.

它由太阳和九大行星组成。

['əʊnli] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] .

Only	three	of	these	are	inhabited	.
仅有的	三	的	这些	是	有人居住的	.

其中只有三座有人居住。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['plænɪt] , ['ærɪd][ænd; ənd] [θɪn] - [eəd] ,

One	of	these	is	a	dying	planet	,	arid	and	thin	-	aired	,
一	的	这些	是	一个	垂死	行星	,	干旱	和	薄的	-	播出	,

其中之一是一颗垂死的星球，干旱贫瘠，空气稀薄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['beəli] [sə'pɔ:t] [ɪts] [əʊn] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	it	can	barely	support	its	own	rapidly	diminishing	population	.
和	它	能	仅仅	支持	它是自己的		快速	减少	人口	.

它几乎无法养活自己迅速减少的人口。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [tu:] ['wɔ:təri] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ['eni] [laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['kri:tʃəz] ['neɪtɪv]

The	second	is	too	watery	to	support	any	life	except	the	amphibious	creatures	native
这	第二	是	也	水状的	到	支持	任何	生活	除了	这	水陆两用	生物	本国的

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

第二个水域水量太大，除了当地特有的两栖生物外，不适宜其他生物生存。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [kə'mɑ:ndə(r)] [rɒz] - [wɪl] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [tə'naɪt] .

The	third	is	the	one	Commander	Ros	Vinla	will	report	on	tonight	.
这	第三	是	这	一	指挥官	罗斯	-	将要	报告	在	今晚	.

第三件事是罗斯·文拉指挥官今晚将要汇报的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [rɪ'gret] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['plænɪt] [pruːv] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl]

"	It	is	with	regret	I	warn	you	that	,	should	this	planet	prove	unsuitable
"	它	是	和	后悔	我	警告	你	那	,	应该	这	行星	证明	不合适

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,

for	our	purpose	,
为了	我们的	目的	,

“我遗憾地警告你们，如果这个星球最终被证明不适合我们的目的，

[ðə; ði] - - [ˌaɪ 'aɪ] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ɪ'miːdiətli] .

the	'	Norga	II	'	will	have	to	return	to	Norga	immediately	.
这	-	-	二	-	将要	有	到	返回	到	-	立即地	.

“诺尔加二号”必须立即返回诺尔加。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪz] [tuː; tə][lɑːst]

The	Commander	has	informed	me	he	has	barely	sufficient	supplies	to	last
这	指挥官	有	知情的	我	他	有	仅仅	充足的	补给品	到	最后的

[hɪm][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

him	the	return	trip	.
他	这	返回	旅行	.

指挥官告诉我，他的补给勉强够他返程使用。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] ['aʊtfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [trɪp] ,

After	that	,	time	must	be	spent	outfitting	the	expedition	for	another	trip	,
后	那	,	时间	必须	是	花费	装备	这	远征	为了	其他	旅行	,

[taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːd] .

time	we	can	ill	afford	.
时间	我们	能	患病的	买得起	.

之后，还需要花时间为下一次探险做准备，而我们根本负担不起这些时间。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ɔːl] [speɪs] ['nɪərɪst] - ,

Furthermore	,	this	expedition	having	covered	all	space	nearest	Norga	,
此外	,	这	远征	拥有	涵盖	全部	空间	最近的	-	,

此外，这次探险已经探索了诺尔加附近所有区域，

[ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌʌnɪk'splɔːd] [speɪs] [ænd; ənd] [wɪl]

the	second	trip	will	require	much	more	time	to	reach	unexplored	space	and	will
这	第二	旅行	将要	要求	很多	更多的	时间	到	抵达	未探索的	空间	和	将要

['ɔːlsəʊ][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kʌvə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['terətri] .

also	be	unable	to	cover	so	large	a	territory	.
还	是	无法	到	覆盖	所以	大的	一个	领土	.

第二次旅行需要更多的时间才能到达未探索的太空，而且也无法覆盖如此广阔的区域。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi][wʌn]

We	can	only	hope	and	pray	that	his	next	and	final	report	will	be	one
我们	能	仅有的	希望	和	祈祷	那	他的	下一个	和	最终的	报告	将要	是	一

[ɒv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

我们只能希望并祈祷他的下一份也是最后一份报告能够取得成功。

" [vɑː(r)] - [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .

"	Var	Dalum	replaced	the	tablet	in	the	rack	and	for	a	while	neither	spoke	.
"	变量	-	替换	这	药片	在	这	架子	和	为了	一个	尽管	两者都不	辐	.

“瓦尔·达鲁姆将平板电脑放回架子上，两人沉默了一会儿。

['faɪnəli] [læn] - [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

Finally	Lan	Yotar	broke	the	silence	.
最后	兰	-	打破	这	沉默	.

最终，兰·约塔尔打破了沉默。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['stɑːtɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have already started preparations for his next trip , " he said .
" 我们 有 已经 开始 准备工作 为了 他的 下一个 旅行 , " 他 说 .

他说："我们已经开始为他的下一次出行做准备了。"

" [njuː] [speɪs] - [tʃɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] —
" New space - charts of the —
" 新的 空间 - 图表 的 这 —

"新的太空图——

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['bʌzɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði]
" A shrill buzzing interrupted him and a green light flashed on the
" 一个 尖锐 嗡嗡声 中断 他 和 一个 绿色的 光 闪光灯 在 这
[ˌɪntərkəˈmjuːnɪkeɪtər] .
intercommunicator .
通信员 .

"一阵刺耳的嗡嗡声打断了他，对讲机上闪过一道绿光。"

[væl] - [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
Val Dalum sprang up and pressed a button .
瓦尔 - 弹簧 向上 和 按下 一个 按钮 .

瓦尔·达鲁姆猛地站起来，按下了一个按钮。

" [væl] - [hɪə(r)] . "
" Val Dalum here . "
" 瓦尔 - 这里 . "

"我是瓦尔·达鲁姆。"

" [kəˈmɑːndə(r)] [rɒz] - [rɪˈpɔːtɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒpəreɪtə(r)][ɒn]
" Commander Ros Vinla reporting , " came the voice of the etheradio operator on
" 指挥官 罗斯 - 报道 , " 来了 这 嗓音 的 这 - 操作员 在
['djuːti] .
duty .
责任 .

"指挥官罗斯·文拉报告，"值班的以太网无线电操作员的声音传来。

" [swɪtʃ] [hɪm] [θruː] , " [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] ['iːgəli] .
" Switch him through , " directed the Chief Scribe eagerly .
" 转变 他 通过 , " 指导 这 首席 隶 急切地 .

"把他换过去，"首席书记急切地指示道。

[ðə; ði] [kəˈmændərz] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][set] .
The Commander's voice came over the set .
这 指挥官的 嗓音 来了 超过 这 放 .

指挥官的声音从广播里传了出来。

" ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒz] - , [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - - , [tuː; tə][væl] -
" Greeting from Ros Vinla , Commander of the Norgan Spacefleet , to Val Dalum -
" 问候 从 罗斯 - , 指挥官 的 这 - - , 到 瓦尔 -
,
,
,

"诺根太空舰队指挥官罗斯文拉向瓦尔达勒姆致以问候，

[tʃiːf] [skraɪb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] - , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ['fɔːməli] .
Chief Scribe of the Rulers of Norga , " he began formally .
首席 隶 的 这 统治者 的 - , " 他 开始 正式地 .

"诺尔加统治者的首席书记官，"他正式地说道。

" [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Peace be with you .
" 和平 是 和 你 .

愿你平安。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['eldəz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈpɔːt] ,
Will **you** **arrange** **to** **have** **the** **Elders** **listen** **to** **this** **report** **,**
将要 你 安排 到 有 这 长者 听 到 这 报告 ,

你能否安排让长老们听取这份报告?

[æz; əz][maɪ][nekst]['ækʃ(ə)n][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sæŋkʃn] .
as **my** **next** **action** **calls** **for** **their** **sanction** **.**
作为 我的 下一个 行动 呼叫 为了 他们的 制裁 .

因为我的下一步行动需要他们的制裁。

" [læn] - [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)]
" **Lan** **Yotar** **leaned** **forward** **and** **pressed** **the** **button** **that** **switched** **the** **Commander**
" 兰 - 倾斜 向前 和 按下 这 按钮 那 切换 这 指挥官
[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] ,
through **to** **the** **various** **members** **of** **the** **Council** **of** **Elders** **,**
通过 到 这 各种各样的 成员 的 这 理事会 的 长者 ,

兰·约塔尔向前倾身，按下按钮，将指挥官的通话切换到长老会的各个成员之间。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] - [sets][ɪn][ðeə(r)][hoʊmz] .
all **of** **whom** **were** **waiting** **beside** **their** **etheradio** **sets** **in** **their** **homes** **.**
全部 的 谁 是 等待 旁 他们的 - 套 在 他们的 房屋 .

他们都在家里的电子收音机旁等候着。

" ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][læn] - , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] , [tuː; tə][rɒz] - ,
" **Greeting** **from** **Lan** **Yotar** **,** **Chief** **of** **the** **Council** **of** **Elders** **,** **to** **Ros** **Vinla** **,**
" 问候 从 兰 - , 首席 的 这 理事会 的 长者 , 到 罗斯 - ,

“长老会主席兰·约塔尔向罗斯·文拉致以问候，

[kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - - , " [hiː; hi] [sed] .
Commander **of** **the** **Norgan** **Spacefleet** **,** **"** **he** **said** **.**
指挥官 的 这 - - , " 他 说 .

“诺根太空舰队指挥官，”他说。

" [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **Peace** **be** **with** **you** **.**
" 和平 是 和 你 .

愿你平安。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈkwestɪd] .
Communication **has** **been** **established** **as** **you** **requested** **.**
沟通 有 到过 已确立的 作为 你 请求 .

已按您的要求建立联系。

[prəˈsiːd] . "
Proceed **.** **"**
继续 . "

继续。”

" [rɪˈpɔːt] [ɒn]['plænɪt][nəʊ] . [θriː][ɒv; əv] ['sɪstəm] A93 , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] .
" **Report** **on** **Planet** **No** **.** **3** **of** **System** **A93** **,** **"** **continued** **the** **Commander** **.**
" 报告 在 行星 不 . 3 的 系统 A93 , " 持续 这 指挥官 .

“关于A93星系3号行星的报告，”指挥官继续说道。

" [ðɪs] ['plænɪt][ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪgˈzækt]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['ɹəʊnə][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] .
" **This** **planet** **is** **almost** **an** **exact** **replica** **of** **the** **Planet** **Rona** **in** **our** **own** **system** **.**
" 这 行星 是 几乎 一个 精确的 复制品 的 这 行星 罗纳 在 我们的 自己的 系统 .

“这颗行星几乎是我们太阳系中罗纳行星的精确复制品。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈslaɪtli] [ˈlɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] , [ˈwɔːtə(r)] , [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] , [ˈgrævəti][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

It	is	slightly	larger	,	but	the	air	,	water	,	vegetation	,	gravity	even	the
它	是	轻微地	更大的	,	但	这	空气	,	水	,	植被	,	重力	甚至	这

[dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] ,

domestic	animals	,
国内的	动物	,

它略大一些，但空气、水、植被、重力，甚至家畜，

[ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈɹəʊnə] .

are	similar	to	those	of	Rona	.
是	相似的	到	那些	的	罗纳	.

与新冠病毒相似。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪnˈhæbɪt] [ðɪs] [ˈplænɪt][ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzækt] [ˈkaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] —

The	human	beings	inhabiting	this	planet	are	exact	counterparts	of	ourselves	—
这	人类	生物	居住	这	行星	是	精确的	对应物	的	我们自己	—

['fɪzɪkli] .

physically	.
身体	.

居住在这个星球上的人类，在生理上与我们完全相同。

['mentəli] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)]['vɑːstli] .

Mentally	,	they	differ	vastly	.
精神上	,	他们	不同	非常	.

他们在心理方面存在巨大差异。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [ai][sent][wʌn][skaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] .

"	As	usual	,	I	sent	one	scout	to	make	a	preliminary	survey	.
"	作为	通常	,	我	发送	一	侦察	到	制作	一个	初步的	民意调查	.

“像往常一样，我派了一名侦察兵进行初步调查。”

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [səʊ] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ai] [sent] [tuː] ['ʌðə(r)]

He	returned	with	a	tale	so	shocking	and	unbelievable	that	I	sent	two	other
他	返回	和	一个	故事	所以	令人震惊	和	难以置信	那	我	发送	二	其他

[skaʊts] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

scouts	to	check	his	statements	.
侦察兵	到	查看	他的	声明	.

他回来后讲述了一个令人震惊、难以置信的故事，所以我又派了两名侦察兵去核实他的说法。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ædɪd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [ðem; ðəm] ['reɪˌgʌnz] ,

I	took	the	added	precaution	of	issuing	them	rayguns	,
我	采取	这	额外	预防	的	发行	他们	射线枪	,

为了更加谨慎起见，我还给他们配备了射线枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'senseɪt] ['kɪləz] [hæd; həd][ðeə(r)]

as	they	would	probably	have	been	attacked	by	these	insensate	killers	had	their
作为	他们	会	大概	有	到过	遭到攻击	经过	这些	无知觉	杀手	有	他们的

- ['ɑːmə(r)] [feɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

inviso	-	armor	failed	and	their	presence	been	discovered	.
隐形	-	盔甲	失败的	和	他们的	在场	到过	发现	.

如果他们的隐形盔甲失效，他们的行踪被发现，他们很可能会遭到这些冷血杀手的攻击。

[ðeə(r)] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [skaʊt] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Their	reports	were	similar	to	that	of	my	first	scout	,	as	follows	:
他们的	报告	是	相似的	到	那	的	我的	第一的	侦察	,	作为	跟随	:

他们的报告与我的第一位侦察员的报告类似，内容如下：

" [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðiːz] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ˌjuː 'es] ['fɪzɪkli] , [seɪv] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	As	I	said	before	,	these	beings	are	like	us	physically	,	save	that	instead	of
"	作为	我	说	前	,	这些	生物	是	喜欢	我们	身体	,	节省	那	反而	的

['biːɪŋ] [ɔːl][feə(r)] - [skɪnd] ,

being	all	fair	-	skinned	,
存在	全部	公平的	-	去皮	,

正如我之前所说，这些生物在生理上和我们很像，只是他们的皮肤并非全是白皙的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huːz] [skɪn][ɪz] ['jeləʊ] , [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] , [ðiːz] ['fɔːmɪŋ] ['seprət] ['reɪsɪz] .

there	are	many	whose	skin	is	yellow	,	brown	or	black	,	these	forming	separate	races	.
那里	是	许多	谁	皮肤	是	黄色的	,	棕色的	或者	黑色的	,	这些	成型	分离	种族	.

许多人的皮肤呈黄色、棕色或黑色，这些构成了不同的种族。

[ðiːz] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [tɜːn] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['neɪʃnz] .

These	races	are	,	in	turn	,	divided	into	nations	.
这些	种族	是	,	在	转动	,	分割	进入	国家	.

这些种族又进一步划分为不同的国家。

[ðiːz] ['neɪʃnz] , " [hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] , "

These	nations	,	"	here	the	Commander	spoke	slowly	and	with	great	emphasis	,	"
这些	国家	,	"	这里	这	指挥官	辐	缓慢地	和	和	伟大的	强调	,	"

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['wɔːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

are	constantly	warring	among	themselves	.
是	不断地	战争	之中	他们自己	.

"这些国家，"指挥官缓慢而郑重地说道，"经常互相征战。"

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [sɪ'lektɪv] [tə'lepəθi] ,

In	the	entire	history	of	this	planet	,	which	we	learned	by	selective	telepathy	,
在	这	全部的	历史	的	这	行星	,	哪个	我们	学习	经过	选择性	心灵感应	,

在这个星球的整个历史中，我们通过选择性心灵感应了解到，

[ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n]

there	has	never	been	a	time	when	nation	has	not	been	fighting	against	nation
那里	有	绝不	到过	一个	时间	什么时候	国家	有	不是	到过	斗争	反对	国家

,

,

,

历史上从来没有哪个时期国家之间停止过战争。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .

and	often	one	section	of	a	nation	against	another	.
和	经常	一	部分	的	一个	国家	反对	其他	.

而且往往是国家内部不同地区之间的对抗。

" [ðɪs] ['plænɪt][ɪz] [aɪ'diːəli] [ɪ'kwɪpt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

"	This	planet	is	ideally	equipped	by	nature	.
"	这	行星	是	理想情况下	配备	经过	自然	.

"这个星球拥有得天独厚的自然条件。"

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , ['mɪnərəlz] , [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]

There	is	an	abundance	of	vegetation	,	minerals	,	domestic	animals	and	all	other
那里	是	一个	丰富	的	植被	,	矿物	,	国内的	动物	和	全部	其他

[nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,

necessities	of	life	,
必需品	的	生活	,

这里植被茂盛，矿产资源丰富，家畜众多，生活必需品一应俱全。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] ['meni] ['lʌkʃəriz] .

while	the	undoubted	ingenuity	of	the	inhabitants	has	evolved	many	luxuries	.
尽管	这	毫无疑问	独创性	的	这	居民	有	进化	许多	奢侈品	.

而当地居民的聪明才智也创造出了许多奢侈品。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðiːz] ['biːɪŋs] [hæv; həv][səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [ə; eɪ][men'tæləti] [ðæt][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]
these **beings** **have** **so** **strange** **and** **perverted** **a** **mentality** **that** **most** **of** **their**
这些 生物 有 所以 奇怪的 和 变态 一个 心理 那 最多 的 他们的
['efəts] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
efforts **are** **devoted** **to** **inventing** **and** **manufacturing** **new** **and** **terrible**
努力 是 奉献 到 发明 和 制造业 新的 和 糟糕的
['meθədz] [ænd; ənd]['endʒɪnz][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
methods **and** **engines** **of** **destruction** **.**
方法 和 发动机 的 破坏 .

这些生物的思维方式非常奇怪和扭曲，他们的大部分精力都投入到发明和制造新的、可怕的毁灭方法和工具上。

" [ðə; ðiː]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɒnstənt] [wɔːz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ðæt]
" **The** **reasons** **for** **these** **constant** **wars** **are** **so** **absurd** **and** **inconsistent** **that**
" 这 原因 为了 这些 持续的 战争 是 所以 荒诞 和 不一致 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['eni] [seɪn] [maɪnd][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm] [fɔːθ] [ɔː(r)][ək'sept]
it **is** **difficult** **to** **conceive** **how** **any** **sane** **mind** **could** **put** **them** **forth** **or** **accept**
它 是 难的 到 构想 如何 任何 理智 头脑 可以 放 他们 前进 或者 接受
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

"这些不断发生战争的理由如此荒谬且自相矛盾，以至于很难想象任何一个理智的人会提出或接受这些理由。"

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [rɪ'lɪdʒən] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]
For **example** **,** **they** **have** **many** **religions** **,** **most** **of** **them** **divided** **and**
为了 例子 , 他们 有 许多 宗教 , 最多 的 他们 分割 和
[ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː][ɪ'njuːmərəb(ə)l][sekts] .
subdivided **into** **innumerable** **sects** **.**
细分 进入 无数 教派 .

例如，他们有很多宗教，其中大多数宗教又分裂和细分为无数的教派。

[ɪn] [taɪm] [pɑːst] ,
In **time** **past** **,**
在 时间 过去的 ,

在过去，

[fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔːz][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ðiː] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][wʌn]
fierce **and** **bloody** **wars** **have** **been** **brought** **about** **by** **the** **followers** **of** **one**
凶猛的 和 血腥 战争 有 到过 带来 关于 经过 这 追随者 的 一
[rɪ'lɪdʒən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɒn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
religion **trying** **to** **force** **their** **faith** **on** **the** **followers** **of** **another** **.**
宗教 尝试 到 力量 他们的 信仰 在 这 追随者 的 其他 .

一些宗教的信徒试图将自己的信仰强加给其他宗教的信徒，从而引发了激烈而血腥的战争。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː][sekts][ɒv; əv][wʌn][rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Even **the** **sects** **of** **one** **religion** **would** **fight** **among** **themselves** **,**
甚至 这 教派 的 一 宗教 会 斗争 之中 他们自己 ,

即使是同一宗教的不同教派之间也会发生争斗。

[iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]['əʊnli] [truː] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪθ] .
each **claiming** **to** **be** **the** **only** **true** **interpreter** **of** **that** **particular** **faith** **.**
每个 声称 到 是 这 仅有的 真的 翻译 的 那 特别的 信仰 .

两人都声称自己是该特定信仰的唯一真正诠释者。

" ['leɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðə(r)][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɔːz] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪs'kredɪtəbl] .
" **Lately** **they** **have** **found** **other** **excuses** **for** **wars** **,** **even** **more** **discreditable** **.**
" 最近 他们 有 成立 其他 借口 为了 战争 , 甚至 更多的 不光彩的 .

"最近他们又找到了其他发动战争的借口，这些借口更加卑鄙无耻。"

[weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pɑːst] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['kɔːzɪz] ,

Where	they	used	to	fight	for	what	passed	as	spiritual	and	idealistic	causes	,
在哪里	他们	用过的	到	斗争	为了	什么	通过了	作为	精神	和	理想主义	原因	,

他们过去为那些被认为是精神和理想主义的事业而战，

[ðeɪ] [naʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][məˌtɪəriə'lɪstɪk] [geɪn] [ænd; ənd] ['tempərəl] ['paʊə(r)] , ['kləʊkɪŋ] [ðem; ðəm]

they	now	fight	for	mere	materialistic	gain	and	temporal	power	,	cloaking	them
他们	现在	斗争	为了	仅仅	物质主义	获得	和	颞	力量	,	隐形	他们

['ʌndə(r)] [rɪ'dɪkjələsli] ['flɪmzi] ['priːtekst] .

under	ridiculously	flimsy	pretexts	.
在下面	荒谬地	脆弱的	借口	.

他们现在为纯粹的物质利益和暂时的权力而战，并用极其站不住脚的借口来掩盖这些利益。

[wʌn] ['ruːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

One	ruler	,	for	example	,
一	统治者	,	为了	例子	,

例如，一位统治者

[dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

declared	he	was	forced	to	make	war	to	obtain	living	space	for	his
声明	他	曾是	强制	到	制作	战争	到	获得	活的	空间	为了	他的

[ɪk'spændɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

expanding	population	,
扩展	人口	,

他宣称自己被迫发动战争是为了给不断增长的人口获取居住空间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfərɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts] [huː] [reɪzd] [ðə; ði]

at	the	same	time	offering	rewards	and	honors	to	the	parents	who	raised	the
在	这	相同的	时间	提供	奖励	和	荣誉	到	这	父母	WHO	提高	这

['lɑːdʒɪst] ['fæmɪlɪz] !

largest	families	!
最大	家庭	!

同时，向养育子女最多的父母提供奖励和荣誉！

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd]

A	favorite	excuse	for	war	is	for	some	large	nation	to	invade	and
一个	最喜欢的	原谅	为了	战争	是	为了	一些	大的	国家	到	入侵	和

[teɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

take	over	a	small	nation	on	the	pretext	that	they	are	protecting	it	against
拿	超过	一个	小的	国家	在	这	借口	那	他们	是	保护	它	反对

[ə'tæk] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['neɪʃ(ə)n] .

attack	by	some	other	large	nation	.
攻击	经过	一些	其他	大的	国家	.

发动战争的一个常见借口是，一些大国以保护小国免受其他大国攻击为由，入侵并占领小国。

" [triːtiz] , [pledʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['biːɪŋs] , [huː] [siːm] [lɒst]

"	Treaties	,	pledges	and	promises	mean	nothing	to	these	beings	,	who	seem	lost
"	条约	,	承诺	和	承诺	意思是	没有什么	到	这些	生物	,	WHO	似乎	丢失的

[tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

to	all	sense	of	honor	.
到	全部	感觉	的	荣誉	.

"条约、誓言和承诺对这些生物来说毫无意义，他们似乎丧失了所有的荣誉感。"

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn] ['ruːlərz] [fɜːst] [step] [ɪn] ['eni] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [nɒn] - [ə'greʃ(ə)n] [pækt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

one	ruler's	first	step	in	any	war	was	to	sign	a	non	-	aggression	pact	with	his
一	统治者的	第一的	步	在	任何	战争	曾是	到	符号	一个	非	-	侵略	协议	和	他的

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

intended	victim	.
故意的	受害者	.

任何统治者发动战争的第一步都是与目标国家签订互不侵犯条约。

[hɪ'pɒkrəsi] [ɪz]['ræmpənt][ɒn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['plænɪt] .

Hypocrisy	is	rampant	on	this	wretched	planet	.
虚伪	是	猖獗	在	这	可怜	行星	.

在这个可悲的星球上，虚伪盛行。

[wʌn] [lɑːdʒ] ['empaɪə(r)] [prə'kleɪmd] [ɪt'self][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [smɔːl] ['neɪʃnz] ,

One	large	empire	proclaimed	itself	defender	of	the	rights	of	small	nations	,
一	大的	帝国	宣布	本身	防守队员	的	这	权利	的	小的	国家	,

一个庞大的帝国宣称自己是小国权利的捍卫者，

[bʌt; bət] [stʊd] ['kɑːmli] [baɪ] [waɪl] ['sevrəl] [smɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] ,

but	stood	calmly	by	while	several	small	nations	were	conquered	,
但	站立	平静地	经过	尽管	一些	小的	国家	是	征服	,

但他却袖手旁观，任由几个小国被征服。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [steps] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd]

taking	no	steps	against	the	aggressor	until	her	own	interests	were	threatened
采取	不	步骤	反对	这	侵略者	直到	她	自己的	兴趣	是	威胁

.

:
.

直到自身利益受到威胁，她才对侵略者采取任何行动。

" [ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['kruːəl][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

"	Their	methods	of	warfare	are	indescribably	cruel	and	savage	.
"	他们的	方法	的	战争	是	难以形容地	残忍的	和	野蛮的	.

“他们的战争手段残忍野蛮，难以形容。”

[ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['pɑːpjuleɪtid] ['sentəz] , ['kɪlɪŋ] [men] , ['wɪmɪn]

All	nations	indulge	in	the	bombing	of	large	populated	centres	,	killing	men	,	women
全部	国家	放纵	在	这	轰炸	的	大的	人口稠密	中心	,	杀	男人	,	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

and	children	indiscriminately	.
和	孩子们	不加区分地	.

所有国家都热衷于轰炸人口稠密的大城市，不分青红皂白地杀害男人、女人和儿童。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'beɪst] ['neɪʃnz] ['iːv(ə)n] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv]

Some	of	the	more	debased	nations	even	torture	to	death	their	prisoners	of
一些	的	这	更多的	堕落	国家	甚至	酷刑	到	死亡	他们的	囚犯	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

有些更加堕落的国家甚至会虐待战俘致死。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [wɜːld] [wɔː(r)]

"	At	present	they	have	just	finished	a	great	war	,	which	they	call	World	War
"	在	展示	他们	有	只是	完成的	一个	伟大的	战争	,	哪个	他们	称呼	世界	战争

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

“目前，他们刚刚结束了一场大战，他们称之为第二次世界大战。”

[saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['viktə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlz] ,

Signs	are	not	wanting	that	the	victors	are	about	to	quarrel	over	the	spoils	,
标志	是	不是	想要	那	这	胜利者	是	关于	到	争吵	超过	这	战利品	,

种种迹象表明，胜利者们即将为争夺战利品而发生争执。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ðæt] [wɪl] ['stægə(r)] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	will	result	in	a	war	that	will	stagger	the	imagination	.
哪个	将要	结果	在	一个	战争	那	将要	错开	这	想像力	.

这将导致一场规模空前的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [rɪ'spektfl] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kə'læməti]

It	is	my	respectful	suggestion	that	we	take	over	the	planet	before	this	calamity
它	是	我的	尊重	建议	那	我们	拿	超过	这	行星	前	这	灾害

[ə'kɜːz] .

occurs	.
发生	.

我郑重建议，我们应该在这场灾难发生之前占领这个星球。

[rɪ'pɔːt] [endz] . "

Report	ends	.	"
报告	结束	.	"

报告结束。

" [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] !

"	God	of	Nature	!
"	上帝	的	自然	!

"自然之神！"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] !

Is	it	possible	that	such	beings	are	permitted	to	exist	!
是	它	可能的	那	这样的	生物	是	允许	到	存在	!

难道这样的生物真的被允许存在吗?

" [ɪk'skleɪmd] [læn] - .

"	exclaimed	Lan	Yotar	.
"	惊呼	兰	-	.

"兰·约塔尔惊呼道。"

" ['sʌmən] [ðə; ði] ['eldəz] , [vɑː(r)] - .

"	Summon	the	Elders	,	Var	Dalum	.
"	召唤	这	长者	,	变量	-	.

"召唤长老们，瓦尔·达鲁姆。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] .

"	The	Chief	Scribe	flicked	a	switch	and	a	large	televisoscreen	began	to	glow	.
"	这	首席	隶	轻弹	一个	转变	和	一个	大的	-	开始	到	辉光	.

首席书记官拨动开关，一个巨大的电视屏幕开始发光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ten] ['sekʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

It	was	divided	in	ten	sections	,	and	in	each	section	appeared	the	face	of
它	曾是	分割	在	十	部分	,	和	在	每个	部分	出现	这	脸	的

[æn; ən] ['eldə(r)] .

an	Elder	.
一个	长老	.

它分为十个部分，每个部分都显现出一位长老的面容。

" ['eldəz] [ɒv; əv] - , " [sed] [læn] - , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

"	Elders	of	Norga	,	"	said	Lan	Yotar	,	"	you	have	heard	the	report	of
"	长者	的	-	,	"	说	兰	-	,	"	你	有	听到	这	报告	的

[kə'mɑːndə(r)] [rɒz] - ? "

Commander	Ros	Vinla	?	"
指挥官	罗斯	-	?	"

兰·约塔尔说道："诺尔加的长老们，你们都听到了罗斯·文拉指挥官的报告吗？"

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldəz] .
" We have , " replied the Elders .
" 我们 有 , " 回复 这 长者 .

"我们有,"长老们回答道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ? "
" What is your pleasure as regards his suggestion ? "
" 什么 是 你的 乐趣 作为 问候 他的 建议 ? "

你对他的建议有何感想?

" [ai] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɪkɪd]
" I move that the Commander be ordered to exterminate the race of wicked
" 我 移动 那 这 指挥官 是 订购 到 殆 这 种族 的 邪恶
['mædmən] [huː] [ɪn'hæbɪt]['plænɪt][nəʊ] . [θriː][ɪn] ['sɪstəm] A93 ,
madmen who inhabit Planet No . 3 in System A93 ,
狂人 WHO 居住 行星 不 . 3 在 系统 A93 ,

"我提议命令指挥官消灭居住在A93星系3号行星上的邪恶疯子种族。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sed] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd]
and that he take over the said planet in the name of the Confederated
和 那 他 拿 超过 这 说 行星 在 这 姓名 的 这 邦联
['plænɪts][ɒv; əv] - ,
Planets of Norga ,
行星 的 - ,

并让他以诺加联邦星球的名义占领该星球。

" [sed] [æn; ən]['eldə(r)] .
" said an Elder .
" 说 一个 长老 .

一位长者说道。

" [ai]['sekənd][ðə; ði] ['məʊʃn] , " ['prɒmptli] [spəʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .
" I second the motion , " promptly spoke up another .
" 我 第二 这 运动 , " 及时 辐 向上 其他 .

"我附议,"另一个人立即说道。

" [muːvd] [baɪ][noʊ'vɛmbər] - , ['sekəndid] [baɪ] ['sɑː] - ,
" Moved by Nov Cherga , seconded by Sah Lovit ,
" 已搬 经过 十一月 - , 附议 经过 萨赫 - ,

由诺夫·切尔加提出，萨赫·洛维特附议，

[ðæt] ['plænɪt][nəʊ] . [θriː][ɪn] ['sɪstəm] A93 [baɪ]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['plænɪts][ɒv; əv]
that Planet No . 3 in System A93 by taken over by the Confederated Planets of
那 行星 不 . 3 在 系统 A93 经过 已采取 超过 经过 这 邦联 行星 的
- ,
Norga ,
- ,

A93星系中的3号行星被诺加联邦行星占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɪn'hæbɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and the beings inhabiting it be destroyed .
和 这 生物 居住 它 是 损毁 .

并且其中居住的生物将被消灭。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)]['sɪgnɪfaɪ][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
All in favor signify in the usual manner .
全部 在 偏爱 表示 在 这 通常 方式 .

赞成者按惯例点头。

" [ðə; ði] - [ʃəʊd] [ten] [raɪt] [hændz] [reɪzd] [ɪn] [ə'sent] .
" The televisoscreen showed ten right hands raised in assent .
" 这 - 显示 十 正确的 双手 提高 在 同意 .

电视屏幕上显示有十只右手举起表示同意。

" [kə'mɑːndə(r)] [rɒz] - . "
" **Commander** **Ros** **Vinla** **.** **"**
" 指挥官 罗斯 - . "

"罗斯·文拉指挥官。"

" [hɪə(r)] . "
" **Here** **.** **"**
" 这里 . "

"这里。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['məʊʃn] .
" **You** **have** **heard** **the** **motion** **.**
" 你 有 听到 这 运动 .

"你们已经听到了动议。"

[kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt]
Can **you** **carry** **out** **the** **destruction** **of** **the** **human** **beings** **on** **this** **planet** **without**
能 你 携带 出去 这 破坏 的 这 人类 生物 在 这 行星 没有
['hɑːrmɪŋ] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ? "
harming **the** **lower** **animals** **?** **"**
伤害 这 降低 动物 ? "

你能在不伤害低等动物的情况下，毁灭地球上的人类吗?

" [ðə; ðɪ] - [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] .
" **The** **vibratensor** **should** **do** **that** **.**
" 这 - 应该 做 那 .

"振动张紧器应该能做到这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [saʊnd] [weɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [pɪtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] [ɪz]
It **creates** **a** **sound** **wave** **of** **such** **tremendous** **pitch** **that** **a** **human** **brain** **is**
它 创建 一个 声音 海浪 的 这样的 巨大的 沥青 那 一个 人类 脑 是
['pærəlaɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
paralyzed **by** **it** **,**
瘫痪 经过 它 ,

它产生的声波音调极高，足以使人脑麻痹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [breɪn] [st'rʌktʃəz] . "
but **it** **is** **beyond** **the** **sound** **range** **of** **the** **more** **primitive** **brain** **structures** **.** **"**
但 它 是 超过 这 声音 范围 的 这 更多的 原始 脑 结构 . "

但这超出了较原始大脑结构的听觉范围。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['peɪnləs] ? " [ɑːskt] [læn] - ['æŋkʃəsli] .
" **Is** **it** **painless** **?** **"** **asked** **Lan** **Yotar** **anxiously** **.**
" 是 它 无痛 ? " 问 兰 - 焦虑地 .

"不会痛吗？"兰·约塔尔焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ægəni][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [deθ] [ə'kɜːz] , "
" **It** **causes** **a** **few** **seconds** **of** **intense** **agony** **just** **before** **death** **occurs** **,** **"**
" 它 原因 一个 很少 秒 的 激烈的 痛苦 只是 前 死亡 发生 , "
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] .
answered **the** **Commander** **.**
回答 这 指挥官 .

"这会在死亡来临前造成几秒钟的剧烈痛苦，"指挥官回答道。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [lɔː] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][peɪn] ,
" **May** **I** **suggest** **that** **,** **while** **it** **is** **against** **our** **law** **to** **inflict** **pain** **,**
" 可能 我 建议 那 , 尽管 它 是 反对 我们的 法律 到 造成 疼痛 ,

"我建议，虽然我们的法律禁止施加痛苦，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ðæt] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	only	right	and	just	that	these	beings	should	experience	a	little	of	the
它	是	仅有的	正确的	和	只是	那	这些	生物	应该	经验	一个	小的	的	这

[peɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈflɪkt][ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . "

pain	they	are	so	willing	to	inflict	on	each	other	.	"
疼痛	他们	是	所以	愿意的	到	造成	在	每个	其他	.	"

这些生物理应也尝尝他们如此乐意互相施加的痛苦。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [dɪˈkriːd] [læn]

"	The	Chief	Scribe	will	put	the	motion	in	the	form	of	a	Decision	,	"	decreed	Lan
"	这	首席	隶	将要	放	这	运动	在	这	形式	的	一个	决定	,	"	颁布	兰

- .

Yotar	.
-	.

“首席书记官将把这项动议以决议的形式提出，”兰·约塔尔下令道。

[vɑː(r)] - [rəʊt] [ˈbɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Var	Dalum	wrote	busily	for	a	while	,
变量	-	写道	忙碌地	为了	一个	尽管	,

瓦尔·达鲁姆忙碌地写作了一段时间，

[ðen] [rəʊz][ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪz; ɪz][ˈtæblət][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˈeldəz] ,

then	rose	and	handed	his	tablet	to	the	Chief	of	the	Council	of	Elders	,
然后	玫瑰	和	递交	他的	药片	到	这	首席	的	这	理事会	的	长者	,

然后他起身，将石板交给长老会的首领。

[huː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [saɪd] [rɪˈgretfəli] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaʊd] .

who	read	it	through	,	sighed	regretfully	,	then	read	it	aloud	.
WHO	读	它	通过	,	叹了口气	遗憾的是	,	然后	读	它	大声	.

他通读了一遍，遗憾地叹了口气，然后大声朗读了出来。

" [dɪˈsɪʒ(ə)n] 14A [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˈeldəz] ,

"	Decision	14A	of	the	Council	of	Elders	,
"	决定	14A	的	这	理事会	的	长者	,

“长老会第14A号决议，

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈmendmənt] [tuː; tə] [dɪˈsɪʒ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˈeldəz] ,

being	an	amendment	to	Decision	14	of	the	Council	of	Elders	,
存在	一个	修正案	到	决定	-	的	这	理事会	的	长者	,

作为对长老会第14号决议的修正，

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈruːlə(r)z][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

during	the	Session	of	Rulers	in	the	Year	3749	after	the	Confederation	of	the
期间	这	会议	的	统治者	在	这	年	-	后	这	联盟	的	这

[ˈplænɪts][ɒv; əv] - .

Planets	of	Norga	.
行星	的	-	.

在诺尔加行星联盟成立后的 3749 年统治者会议上。

" [let] [ðɪs] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ˈaʊə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n] :

"	Let	this	be	known	as	our	Decision	:
"	让	这	是	已知	作为	我们的	决定	:

“谨以此作为我们的决定：

" [ðæt] [rɒz] - , [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [ˈtəʊtəli] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðə; ði]

"	That	Ros	Vinla	,	Commander	of	the	Spacefleet	of	Norga	,	totally	exterminate	the
"	那	罗斯	-	,	指挥官	的	这	-	的	-	,	完全	殄	这

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

“让诺尔加太空舰队指挥官罗斯·文拉彻底消灭这些生物，

['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , [ðæt] [ɪn'hæbɪt]['plænɪt][nəʊ] . [θri:][ɪn] ['sɪstəm] A93 ,

saving	and	except	the	lower	animals	,	that	inhabit	Planet	No	.	3	in	System	A93	,
保存	和	除了	这	降低	动物	,	那	居住	行星	不	.	3	在	系统	A93	,

除了居住在A93星系3号行星上的低等动物之外，

[ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sed] ['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['plænɪts][ɒv; əv]

and	take	over	the	said	planet	in	the	name	of	the	Confederated	Planets	of
和	拿	超过	这	说	行星	在	这	姓名	的	这	邦联	行星	的

-

.

Norga	.
-	.

并以诺加联邦星球的名义占领该星球。

" [kə'mɑ:ndə(r)] [rɒz] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

"	Commander	Ros	Vinla	,	you	have	heard	the	Decision	?	"
"	指挥官	罗斯	-	,	你	有	听到	这	决定	?	"

“罗丝·文拉指挥官，您听到决定了吗？”

" [aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][ə'beɪ] .

"	I	hear	and	obey	.
"	我	听到	和	服从	.

我听从并服从。

" [ʌn'brəʊkən]['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [skraɪbz] ['ɒfɪs] .

"	Unbroken	silence	reigned	in	the	Chief	Scribe's	office	.
"	未破	沉默	统治	在	这	首席	抄写员	办公室	.

首席书记官的办公室里一片寂静。

[læn] - [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Lan	Yotar	sat	with	his	face	in	his	hands	,
兰	-	卫星	和	他的	脸	在	他的	双手	,

兰·约塔尔双手捂着脸坐着。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['mɜ:mərɪŋ] ['saʊndləs] [preə(r)z] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

his	lips	murmuring	soundless	prayers	to	the	God	of	Nature	.
他的	嘴唇	淙淙	无声	祈祷	到	这	上帝	的	自然	.

他嘴唇微微颤抖，无声地向自然之神祈祷。

[ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ten] ['eldəz] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] - , [wɜ:(r); wə(r)] [greɪv]

The	faces	of	the	ten	Elders	,	reflected	in	the	televisoscreen	,	were	grave
这	面孔	的	这	十	长者	,	反映	在	这	-	,	是	严重

[ænd; ənd][sæd] .

and	sad	.
和	伤心	.

电视屏幕上映出的十位长老的脸色严肃而悲伤。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [tʃi:f] [skraɪb] ['fidʒit] ['nɜ:vəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tæblɪts]

Even	the	usually	imperturbable	Chief	Scribe	fidgeted	nervously	with	his	tablets
甚至	这	通常	沉着冷静	首席	隶	坐立不安	紧张地	和	他的	片剂

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][glɑ:ns, glæns] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪntərkə'mju:nɪkeɪtər] .

and	from	time	to	time	glanced	impatiently	at	the	intercommunicator	.
和	从	时间	到	时间	瞥了一眼	不耐烦地	在	这	通信员	.

就连平时沉着冷静的首席书记官也焦躁不安地摆弄着他的石板，并不时不耐烦地瞥一眼通讯器。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .

At	last	the	signal	showed	the	Commander	was	ready	to	report	.
在	最后的	这	信号	显示	这	指挥官	曾是	准备好	到	报告	.

信号最终表明指挥官已准备好汇报。

" [vɑ:(r)] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [skraɪb] ['hʌskɪli] .

"	Var	Dalum	,	"	said	the	Chief	Scribe	huskily	.
"	变量	-	,	"	说	这	首席	隶	沙哑地	.

“瓦尔·达鲁姆，”首席书记官沙哑地说。

" ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒz] - , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [tuː; tə][vɑː(r)]
" Greeting from Ros Vinla , Commander of the Spacefleet of Norga , to Var
" 问候 从 罗斯 - , 指挥官 的 这 - 的 - , 到 变量
- ,
Dalum ,
- ,

“诺尔加太空舰队司令罗斯文拉向瓦尔达勒姆致以问候，

[tʃiːf] [skraɪb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] - , " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mændərz] [ɪ'məʊʃənləs] [vɔɪs] .
Chief Scribe of the Rulers of Norga , " came the Commander's emotionless voice .
首席 隶 的 这 统治者 的 - , " 来了 这 指挥官的 冷漠无情 嗓音 .

“诺尔加统治者的首席书记官，”指挥官毫无感情的声音传来。

" [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Peace be with you .
" 和平 是 和 你 .

愿你平安。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] 14A ['kærid] [aʊt] .
Decision 14A carried out .
决定 14A 携带 出去 .

第 14A 项决定已执行。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
" That is all . "
" 那 是 全部 . "

就这些了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神